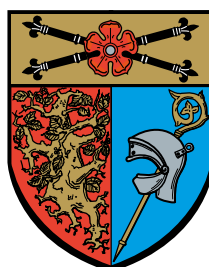




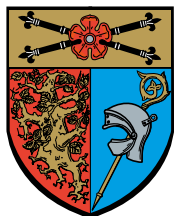
N°3

GEMENGEBLAT  
NIDDERAANWEN

2020



ADMINISTRATION COMMUNALE DE  
**NIEDERANVEN**



# ADMINISTRATION COMMUNALE DE NIEDERANVEN

18, rue d'Ernster • L-6977 Oberanven • E-mail: secretariat@niederanven.lu • www.niederanven.lu

**Heures d'ouverture :** Lundi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 19.00 h.  
Mardi à Jeudi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 16.30 h.  
Vendredi de 8.00 h. à 14.00 h.

## ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1  
**Téléfax 34 11 34-47**

## BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Bourgmestre, Raymond Weydert 34 11 34-1  
Échevin, Jean Schiltz  
Échevin, Fréd Ternes

## SECRETARIAT

Relations bourgmestre, collège échevinal, conseil communal,  
suivi du courrier et des procédures administratives  
Secrétaire communal, Charel Jacoby 34 11 34-1  
Secrétaire adjoint, Laurent Schlammes 34 11 34-44  
Rédacteur, Bob Scholtes 34 11 34-41  
Secrétaire, Christiane Bour 34 11 34-43  
Secrétaire, Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45  
Agent municipal, Paul Hilgert 34 11 34-46  
Agent municipal, Cindy Lippert 34 11 34-48  
**Téléfax 34 11 34-49**

Roberta Dario 34 11 34-35  
(cours de musique, jeunesse, assurances,  
subventions et travaux d'étudiants)

Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39  
(repas sur roues, subsides, cours du soir,  
nuits blanches, bulletin communal)  
Livraison, repas sur roues (SERVIOR) 26 55 00 54  
**Téléfax 34 11 34-92**

## BUREAU DE LA POPULATION / ETAT CIVIL

Fichier de la population, cartes d'identité, demande passeports,  
listes électorales, état civil, naissances, mariages, partenariats,  
divorces, décès, indigénat, naturalisations

Christine Greis, préposée 34 11 34-21  
Diane Bourg 34 11 34-23  
Jessica Durieux 34 11 34-26  
Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20  
Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-28  
Simone Medinger-Bosseler 34 11 34-25

**Téléfax 34 11 34-22**

## RECETTE

Pascale Dahm 34 11 34-90  
**Téléfax 34 11 34-92**

## PERSONNEL / RESSOURCES HUMAINES

Alain Mangers 34 11 34-91  
Jean Kox 34 11 34-94  
**Téléfax 34 11 34-92**

## CONCIERGE DE LA MAIRIE

Yves Bruck 34 11 34-80  
**Téléfax 34 11 34-81**

## ECOLE « AM SAND »

Steve Mangen, concierge 34 84 73-1  
Marielou Ludovicy-Enders, Secrétaire (8-11.30h) 34 84 73-600  
**Téléfax 34 84 73-250**  
Maison relais 26 34 00 68-1  
Contact : Elisabeth Breger 26 34 00 68-20  
**Téléfax 34 84 73-500**

## SERVICES TECHNIQUES

### SERVICE ADMINISTRATIF

Secrétariat Joe Kieffer 34 11 34-50  
Chef de service : Marc Haan 34 11 34-52  
Services de régie Alain Delage 34 11 34-51  
Projets de construction Judith Duplang 34 11 34-56  
Eau, voirie, circulation, bus José Carvalheiro 34 11 34-59  
Cimetières, divers Marc Stammet 34 11 34-57  
Autorisations de construire Alain Wagner 34 11 34-54  
" Laurent Di Bonaventura 34 11 34-58

**Téléfax 34 11 34-55**

### SERVICE SPORTS ET CULTURE

Peter Kaps, préposé 26 34 70-21  
(Réservation et aménagement des salles communales)  
**Téléfax 26 34 70-44**

### SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06  
(de 7 à 9.30 h.)  
**Téléfax 26 34 03 69**

### SERVICE VOIRIE

Jean Bertrang 621 30 83 20  
(de 7 à 8.30 h.) 34 84 74  
**Téléfax 26 34 02 74**

### SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07  
**Téléfax 26 34 03 69**

### SERVICE DE L'ELECTRICITÉ

Hariz Pjanic  
Pierre Welter 26 34 03 86  
(de 7 à 8.00 h.)

### CENTRE CULTUREL ET SPORTIF

Nouveau hall sportif / Ecole de Musique 26 34 70-20  
Ancien Hall sportif / Centre de Loisirs 34 85 19  
**Téléfax 34 93 64**  
Permanence (Week-end) 661 34 11 53

### SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention « Am Sand » 49 771 - 3750  
Urgences 112  
**Téléfax 34 72 21**

### CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

Pit Lacour, préposé forestier 621 20 21 02  
Bureau 24 756-694  
Nadia Schlottert 621 147 002  
Bureau 24 756-688  
5, rue de Neihaisgen • L-2633 Senningerberg

### CENTRE DE RECYCLAGE

Münsbach 34 72 80  
**Téléfax 34 72 81**

### CENTRE DE NATATION SYRDALL SCHWEMM

3, Routsched • L-6939 Niederanven 34 93 63-1

### JUGENDHAUS NIEDERANVEN

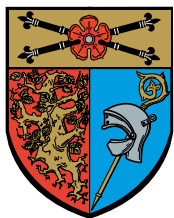
Cathy Hoffmann, chargée de direction 26 34 78

### KULTURHAUS NIEDERANVEN

Nora Waringo, Coordinatrice 26 34 73-1  
**Téléfax 26 34 73-23**

### OFFICE SOCIAL CENTREST

77 03 45-1



# INHALTSVERZEICHNIS

## SOMMAIRE

- 2** GEMEINDERAT  
CONSEIL COMMUNAL
- 10** OFFIZIELLE MITTEILUNGEN  
INFORMATIONS OFFICIELLES
- 13** AKTUELLE BAUPROJEKTE /  
PROJETS EN COURS
- 16** OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN  
ÉVÉNEMENTS OFFICIELS
- 23** GRÜNE ECKE  
COIN VERT
- 30** SCHULWESEN & ERZIEHUNG  
ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION
- 34** NIEDZ4KIDZ  
NIEDZ4KIDZ
- 36** VEREINE  
ASSOCIATIONS
- 38** VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN  
INFORMATIONS DIVERSES



Imprimerie OSSA, Niederanven



01-18-878020  
myclimate.org

# DER GEMEINDERAT / LE CONSEIL COMMUNAL

## BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond                      31, rue du Bois                      L-6943 NIEDERANVEN                      raymond.weydert@niederanven.lu

## SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean                      8, rue du Coin                      L-6976 OBERANVEN                      schilj@pt.lu  
TERNES Fréd                      17a, rue Principale                      L-6165 ERNSTER                      fred.ternes@niederanven.lu

## GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

BAUER Jacques                      35C, rue Principale                      L-6990 RAMELDANGE                      bauerjac@outlook.com  
DUPONG-KREMER Martine                      41, Gromscheid                      L-1670 SENNINGERBERG                      martine.kremer@curia.europa.eu  
GEYER Antoine                      77, rue du Grünewald                      L-6166 ERNSTER                      geyera@pt.lu  
GREIS Paul                      39, rue Laach                      L-6945 NIEDERANVEN                      polgreis@pt.lu  
MOES Régis                      83, rue du Golf                      L-1638 SENNINGERBERG                      regis\_moes@yahoo.de  
MULLER-ROLLINGER Gina                      14, rue Nic.Emeringer                      L-6942 NIEDERANVEN                      ginamullerrollinger@gmail.com  
PAQUET-TONDT M.-Antoinette                      12, rue du Golf                      L-1638 SENNINGERBERG                      mapt@pt.lu  
SCHARFE-HANSEN Rose                      28, rue du Bois                      L-6943 NIEDERANVEN                      scharfer@pt.lu  
SCHMIT Georges                      32, am Bounert                      L-6975 RAMELDANGE                      gschmit@dp.lu  
VAN DER ZANDE Conny                      10, rue Principale                      L-6165 ERNSTER                      cvdz@dp.lu



03.06.2020: Vereidigung als Gemeinderat von Herrn Georges Schmit, der die Nachfolge von Herrn Yves Huberty antritt.

03.06.2020: Assermentation du conseiller communal, Monsieur Georges Schmit prenant la succession de Monsieur Yves Huberty.

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 8. MAI 2020

### ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer und Tun Geyer

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: die Ratsmitglieder Marie-Antoinette Paquet-Tondt und Yves Huberty, entschuldigt

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

- wird Herr José Emanuel Carvalho Pereira aus Schiffingen in geheimer Abstimmung (einstimmig), mit Wirkung ab dem 1. Juni 2020, provisorisch auf den vakanten **Posten eines technischen Beauftragten** im technischen Dienst der Gemeinde **genannt**;
- wird das **Demissionsgesuch** (Eintritt in den Ruhestand) von Frau Marie-Andrée Muller-Weirig aus Niederanven, Kinderbetreuerin in der Maison Relais in Oberanven, mit Wirkung ab dem 15. September 2020, einstimmig angenommen.

### Öffentliche Sitzung:

Zu Beginn der Sitzung wird das **Projekt zum Umbau und zur Erweiterung des CIPA "Gréngewald"** mit 10 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) und 1 Enthaltung (van der Zande) angenommen. Das vom Architekturbüro Schemel Wirtz Associés sàrl aus Luxemburg erarbeitete Projekt soll 10.477.418,89.-€ (inkl. MWST) kosten.

Anschließend stimmt der Gemeinderat einstimmig

- der **Schaffung eines zusätzlichen „Chargé de gestion -Vollzeitpostens“** in der Laufbahn A2 in der Gemeindeverwaltung zu (ehemalige Laufbahn eines technischen Ingenieurs);
- der **zusammenfassenden Tabelle sämtlicher geschaffener und verfügbarer Arbeiterposten** in der Gemeindeverwaltung zu.

Die **provisorische Schulorganisation** für das Schuljahr 2020/2021 der Grundschule „Am Sand“ in Oberanven wird vom Schöffenrat vorgestellt.

Frau Michelle Koob aus Ernster wird in geheimer Abstimmung (mit 9 Stimmen gegen 1 Stimme) als **neues Mitglied der beratenden Kommission für Generationen** der Gemeinde Niederanven an Stelle der ausgetretenen Frau Sara Bamberg genannt. (Ratsmitglied Conny van der Zande nahm gemäß Artikel 20 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 nicht an den Diskussionen sowie an der Abstimmung teil).

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 8 MAI 2020

### PRÉSENTS :

*le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer et Tun Geyer*

*Secrétaire: Charles Jacoby*

*Absents: les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt et Yves Huberty, excusés*

*En séance à huis clos, le conseil communal*

- *nomme par vote secret (à l'unanimité) Monsieur José Emanuel Carvalho Pereira de Schiffange provisoirement au **poste vacant de chargé technique au sein du service technique** de la commune de Niederanven, ceci à partir du 1<sup>er</sup> juin 2020 ;*
- *accepte à l'unanimité la demande en **démission** (départ à la retraite) de Madame Marie-Andrée Muller-Weirig de Niederanven de ses fonctions de chargée de la surveillance des élèves dans la Maison Relais à Oberanven, ceci avec effet au 15 septembre 2020.*

### Séance publique :

*Au début de la séance, le **projet** relatif à **l'agrandissement et à la transformation du CIPA « Gréngewald »** à Niederanven, élaboré par le bureau d'architectes Schemel Wirtz Associés sàrl de Luxembourg, est approuvé avec 10 voix (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert) et 1 abstention (van der Zande). Le devis estimatif s'élève à 10.477.418,89.-€ (TTC).*

*Ensuite, le conseil communal*

- *se prononce à l'unanimité pour la **création d'un poste supplémentaire du chargé de gestion** (100%) dans la carrière A2 pour l'administration communale (ancienne carrière de l'ingénieur technicien) ;*
- *arrête à l'unanimité **le tableau récapitulatif des postes de salariés à tâche manuelle** créés et disponibles auprès de l'administration communale de Niederanven.*

*Le collège échevinal présente **l'organisation scolaire provisoire** pour l'année scolaire 2020/2021 de l'école fondamentale « Am Sand » à Oberanven.*

*Madame Michelle Koob d'Ernster est nommée par vote secret (avec 9 voix pour et 1 voix contre) **nouveau membre au sein de la commission des générations** de la commune de Niederanven en remplacement de Madame Sara Bamberg, démissionnaire. (Le conseiller Conny van der Zande n'a pas participé aux discussions ainsi qu'au vote, conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988).*

Herr Georges Schmit aus Rameldingen wird in geheimer Abstimmung (einstimmig) als **neues Mitglied der beratenden Kommission für nachhaltige Entwicklung** der Gemeinde Niederanven an Stelle des ausgetretenen Herrn Yves Huberty genannt.

Die **Aufnahme der Gemeinden** Betzdorf, Biwer, Bous, Dalheim, Flaxweiler, Frisange, Grevenmacher, Hesperange, Junglinster, Lenningen, Manternach, Mondorf-les-Bains, Remich, Schengen, Stadtbredimus, Waldbredimus, Weiler-la-tour und Wormeldingen in das Gemeindesyndikat **SIAS** (Syndicat intercommunal pour l'assainissement du bassin hydrographique de la Syre) sowie die diesbezüglich **angepassten Statuten** werden einstimmig gutgeheissen.

Der Rat genehmigt einstimmig folgende **Vereinbarungen** zwischen der Gemeinde Niederanven und

- der Gesellschaft **LuxEnergie S.A.**, welche die Bedingungen für den Betrieb des Blockheizkraftwerkes „Am Sand“ festlegt (**7. Abänderung** der Vereinbarung vom 3. Oktober 1997);
- dem **CGDIS** betreffend die Übernahme des Eigentumsrechts auf den Fuhrpark und auf andere bewegliche Gegenstände die dem CIS zugestellt wurden sowie die Übertragung im gegenseitigen Einvernehmen der zugehörigen Versicherungsverträge sowie Dienstleistungen betreffend die Telekommunikation, Instandhaltung und den Betrieb;
- dem **CGDIS** betreffend die Bereitstellung von Gebäuden und Außenflächen;
- dem regionalen Sozialbüro **Centrest**, den Gemeinden Betzdorf und Junglinster sowie dem Ministerium für Familie und Integration, betreffend die Richtlinien für den Betrieb und die Finanzierung des Centrest für das Jahr 2020;
- dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend sowie der Asbl **Jugend- a Multimediahaus Nidderaanwen**, betreffend die Durchführungsrichtlinien und die Finanzierung des lokalen Jugendhauses in Niederanven für das Jahr 2020;
- der Gesellschaft **Owstellgleis sàrl**, betreffend die Aussetzung der monatlichen Miete für die gemeindeeigene Immobilie genannt « Café Owstellgleis » in Hostert, 9 rue de la Gare während der gesamten Dauer des Krisenzustandes (3. Abänderung der Vereinbarung vom 28. November 2003);
- der Gesellschaft **Broram sàrl**, betreffend die Aussetzung der monatlichen Miete für die gemeindeeigene Immobilie genannt « Brasserie um Tennis » in Senningerberg, 2, rue des Romains während der gesamten Dauer des Krisenzustandes (2. Abänderung der Vereinbarung vom 22. Mai 2015).

*Monsieur Georges Schmit de Rameldange est nommé par vote secret (à l'unanimité) **nouveau membre au sein de la commission du développement durable** de la commune de Niederanven en remplacement de Monsieur Yves Huberty, démissionnaire.*

*L'**adhésion des communes** de Betzdorf, Biwer, Bous, Dalheim, Flaxweiler, Frisange, Grevenmacher, Hesperange, Junglinster, Lenningen, Manternach, Mondorf-les-Bains, Remich, Schengen, Stadtbredimus, Waldbredimus, Weiler-la-tour et de Wormeldange au Syndicat intercommunal pour l'assainissement du bassin hydrographique de la Syre (**SIAS**) ainsi que le **texte adapté des statuts** dudit Syndicat, sont approuvés à l'unanimité.*

*Le conseil approuve à l'unanimité les **conventions** suivantes entre la commune de Niederanven et*

- *la société **LuxEnergie S.A.**, ayant pour objet l'exploitation de la centrale d'énergie « Am Sand » à Oberanven (**7<sup>e</sup> avenant** à la convention du 3 octobre 1997) ;*
- *le **CGDIS** ayant comme objet la reprise en pleine propriété du charroi et des biens meubles affectés au CIS et le transfert d'un commun accord des contrats d'assurance et de services de télécommunication, d'exploitation ou de maintenance s'attachant aux biens meubles concernés ;*
- *le **CGDIS** ayant comme objet la mise à disposition de bâtiments, locaux ou surfaces extérieures ;*
- *les communes de Betzdorf et de Junglinster, le Ministère de la Famille et de l'Intégration et l'Office social du **Centrest** concernant l'organisation et le financement de l'office social pour l'année 2020 ;*
- *le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse ainsi que de l'Asbl **Jugend- a Multimediahaus Nidderaanwen** concernant les modalités de fonctionnement et de financement de la maison des jeunes à Niederanven pour l'année 2020 ;*
- *la société **Owstellgleis sàrl** ayant pour objet la suspension du loyer mensuel pour la propriété communale dite « Café Owstellgleis » sise à Hostert, 9, rue de la Gare pendant toute la période de l'état de crise du coronavirus (3<sup>e</sup> avenant au contrat de location du 28 novembre 2003) ;*
- *la société **Broram sàrl** ayant pour objet la suspension du loyer mensuel pour la propriété communale dite « Brasserie Um Tennis » sise à Senningerberg, 2, rue des Romains pendant toute la période de l'état de crise du coronavirus (2<sup>e</sup> avenant au contrat de location du 22 mai 2015).*

Alle Räte beschließen auf das **Vorkaufsrecht bei mehreren Parzellen** in folgenden Orten zu verzichten:

- « Binnewee », Auf den Heiden, Sektion C von Oberanven;
- « Mielstrachen », Rue Goesfeld, Sektion A von Niederanven;
- « Koiltgeswies » und « Bei Den Ellern », Sektion B von Senningen;
- « Beim Heiligen Stein », Sektion C von Oberanven.

Das **Lotissement Projekt** betreffend die **Aufteilung von zwei Parzellen in zwei neue Lose**, in Hostert in der Rue Andethana, Hausnummer 116, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Mehrzweckgebäuden, wird mit allen Stimmen genehmigt.

Das **Projekt zur Gestaltung einer Zufahrtsstraße** für das zukünftige Polizeikommissariat und des zukünftigen PAP „Am Pull“ in Niederanven, für eine geschätzte Summe von 445.000.-€, wird einstimmig genehmigt.

Dem Schöffenrat wird mit sämtlichen Stimmen die Erlaubnis erteilt ein **Gerichtsverfahren** gegen den Beschluss der Steuerverwaltung und des Innenministeriums betreffend die kommunalen Gewerbesteuern 2019 einzuleiten.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte**, wo folgende **Themen besprochen** werden:

- Berliner Kissen „Am Sand“
- Geschwindigkeitskontrollen in der Chaussée St Martin in Hostert
- Projekt ehemaliger Bauernhof Strasser in der Route de Trèves in Niederanven
- Douzelage : Beschilderung aktualisieren
- Beschilderung der Wanderwege
- Verzeichnis Unternehmen/Geschäftsleute für die Bevölkerung
- Bushaltestelle in der Route de Trèves in Senningen
- Anfrage Amicale de la Pétanque: Regenschutz bei Überdachung
- Aktuelle Situation im CIGR Syrdall
- Erneuerung des Strassenbelags in der Rue de Neuhäusgen in Senningerberg
- Organisation von Generalversammlungen der lokalen Vereine
- Gebührenpflichtige Verwarnungen im Rahmen des Covid-19

Tous les conseillers décident de renoncer **au droit de préemption sur plusieurs parcelles** sises aux lieux-dits

- « Binnewee », Auf den Heiden, section C d'Oberanven;
- « Mielstrachen », Rue Goesfeld, section A de Niederanven;
- « Koiltgeswies » et « Bei Den Ellern », section B de Senningen;
- « Beim Heiligen Stein », section C d'Oberanven.

Le **projet de lotissement** concernant la **répartition de deux parcelles** à Hostert, 116, rue Andethana, **en deux nouveaux lots** en vue de la réalisation de deux immeubles à usage mixte, est approuvé avec toutes les voix.

Le **projet** ayant pour objet **l'aménagement d'une voie d'accès** au futur commissariat de police et au futur PAP NQ « Am Pull » à Niederanven et dont le devis estimatif s'élève à 445.000.-€, est approuvé à l'unanimité.

**L'autorisation d'ester en justice** contre la décision de l'Administration des contributions directes et le courrier et ses annexes du Ministère de l'Intérieur portant sur l'impôt commercial communal (ICC) 2019 est accordée avec toutes les voix au collège des bourgmestre et échevins.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers**, où les **sujets** suivants sont **abordés** :

- Ralentisseur routier « Am Sand »
- Contrôles de vitesse dans la Chaussée St Martin à Hostert
- Projet ancienne ferme Strasser dans la route de Trèves à Niederanven
- Douzelage : panneaux à actualiser
- Signalisation sentiers pédestres
- Répertoire entreprises/commerçants pour la population
- Arrêt d'autobus dans la route de Trèves à Senningen
- Demande Amicale de la Pétanque : Couverture de pluie
- Situation actuelle au CIGR Syrdall
- Revêtement routier dans la rue de Neuhäusgen à Senningerberg
- Organisation d'assemblées générales des associations locales
- Avertissements taxés dans le cadre du Covid-19

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 10. JUNI 2020

### ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer und Georges Schmit

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: Ratsmitglied Marie-Antoinette Paquet-Tondt, entschuldigt

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

- wird die **Zuteilung / Neuzuteilung** folgender Kandidaten für offene Lehrerposten in der Grundschule „Am Sand“ in Oberanven vorgeschlagen:

- Frau Julie FEIEREISEN aus Rameldingen auf den ersten vakanten Posten im Cycle 1 100% auf unbestimmte Dauer;
- Frau Michèle SCHRAM aus Beyren auf den zweiten vakanten Posten im Cycle 1 100% auf unbestimmte Dauer;
- Frau Martine KOHN aus Senningerberg auf den vakanten Posten im Cycle 1 50% auf unbestimmte Dauer;
- Frau Isabelle SEIL aus Canach auf den ersten vakanten Posten im Cycle 2-4 100% auf unbestimmte Dauer;
- Frau Tammy HEBER aus Dalheim auf den zweiten vakanten Posten im Cycle 2-4 100% auf unbestimmte Dauer;
- Herr Tom ZEYEN aus Senningerberg auf den dritten vakanten Posten im Cycle 2-4 100% auf unbestimmte Dauer;
- Frau Anne-Laure KAYSER aus Junglinster auf den vierten vakanten Posten im Cycle 2-4 100% auf unbestimmte Dauer.

### Öffentliche Sitzung:

Zu Beginn der Sitzung genehmigt der Gemeinderat einstimmig die von der Gemeindeeinnahmerin Pascale DAHM vorgelegte **Restantenliste** für das Rechnungsjahr 2019:

Einzutreibende Beträge:	128.666,05.-€
Befreite Beträge:	1.930,31.-€
Total:	130.596,36.-€

Anschließend wird das vom **Einnahmer** präsentierte **Gemeindeabschlusskonto vom Haushaltsjahr 2018** einstimmig angenommen. Das **Abschlusskonto 2018 vom Schöfferrat** wird mit 10 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) und 2 Gegenstimmen (Schmit und van der Zande) angenommen. Der definitive Überschuss beläuft sich auf 10.714.403,88.-€.

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 10 JUIN 2020

### PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer et Georges Schmit

Secrétaire: Charles Jacoby

Absente: la conseillère Marie-Antoinette Paquet-Tondt, excusée

En séance à huis clos, le conseil communal

- **propose l'affectation / la réaffectation** des candidats suivants aux postes vacants d'instituteur / d'institutrice dans l'enseignement fondamental :

- Madame Julie FEIEREISEN de Rameldange au 1<sup>er</sup> poste vacant du cycle 1 100% à durée indéterminée ;
- Madame Michèle SCHRAM de Beyren au 2<sup>e</sup> poste vacant du cycle 1 100% à durée indéterminée ;
- Madame Martine KOHN de Senningerberg au poste vacant du cycle 1 50% à durée indéterminée;
- Madame Isabelle SEIL de Canach au 1<sup>er</sup> poste vacant du cycle 2-4 100% à durée indéterminée ;
- Madame Tammy HEBER de Dalheim au 2<sup>e</sup> poste vacant du cycle 2-4 100% à durée indéterminée ;
- Monsieur Tom ZEYEN de Senningerberg au 3<sup>e</sup> poste vacant du cycle 2-4 100% à durée indéterminée ;
- Madame Anne-Laure KAYSER de Junglinster au 4<sup>e</sup> poste vacant du cycle 2-4 100% à durée indéterminée.

### Séance publique :

Au début de la séance, **l'état des recettes** à recouvrer pour l'exercice 2019, présenté par le receveur communal Pascale Dahm, est voté à l'unanimité par le Conseil communal:

Montant à recouvrer:	128.666,05.-€
Montant des décharges:	1.930,31.-€
Total:	130.596,36.-€

Ensuite, le **compte de gestion** pour l'exercice budgétaire **2018**, présenté par **le receveur communal**, est approuvé à l'unanimité. Le **compte administratif** du collège des bourgmestre et échevins pour le même exercice est approuvé avec 10 voix (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert) contre 2 voix (Schmit et van der Zande). Le boni définitif s'élève à 10.714.403,88.-€.

Un **contrat de bail** concernant des terrains communaux sis aux lieux-dits « rue Principale », « Hinter Zammesch », « Nasswies » et « Unter dem Dorf », section D d'Ernster, est approuvé avec 10 voix (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert) contre 2 voix (Schmit et van der Zande).



Ein **Mietvertrag** betreffend gemeindeeigene Grundstücke in den Orten genannt „rue Principale“, „HinterZammesch“, „Nasswies“ und „Unter dem Dorf“, Sektion D von Ernster, wird mit 10 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) und 2 Gegenstimmen (Schmit und van der Zande) gutgeheissen.

Anschließend legt der Rat einstimmig **die Vergütung eines Gemeindearbeitnehmers** in Analogie zu der **Laufbahn A1** der Gemeindebeamten in der provisorischen Dienstzeit, gemäß der abgeänderten großherzoglichen Verordnung vom 28. Juli 2017 über die Gehaltsklassen und Bezüge von Gemeindebeamten, fest.

Die **Vereinssubsidien 2020 sowie der notwendige Zusatzkredit** werden gemäss den Vorschlägen des Schöffenrates und der Finanzkommission einstimmig gutgeheissen. Wegen der **sanitären Krise „COVID-19“** und den damit einhergehenden Maßnahmen hat der Gemeinderat beschlossen die **auszuzahlenden Subsidien** an die lokalen Vereine dieses Jahr um **25% zu erhöhen**.

Alle Räte beschließen auf **das Vorkaufsrecht bei mehreren Parzellen** in folgenden Orten zu verzichten:

- « rue Renert » in Niederanven, Sektion C von Oberanven;
- « route de Trèves » und « Hoehenhof » in Senningerberg, Sektion B von Senningen;
- « rue de Rodenbourg » in Ernster, Sektion D von Ernster.

Anschließend werden mit allen Stimmen Gewerbegutscheine mit einem Gesamtwert von 135.000.-€ genehmigt. Mit dieser Solidaritätsaktion will die Gemeinde die lokalen Unternehmen unterstützen, die wegen der **sanitären Krise „COVID-19“** und den damit einhergehenden Maßnahmen starke Einbußen bei den Einnahmen hinnehmen müssen. **Jeder Einwohner der Gemeinde** Niederanven erhält somit einen **Gutschein im Wert von 20.-€**, der bis zum 31. Oktober 2020 auf dem gesamten Gebiet der Gemeinde Niederanven gültig ist.

Alle Räte legen einen **formellen Widerspruch** gegen den belgischen Aktionsplan betreffend die **Vergrabung von radioaktivem Abfall** nahe der luxemburgischen Grenze auf belgischen Boden ein.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte**, wo folgende **Themen besprochen** werden:

- Abfall rundum eines Hauses in Ernster (Kamesberg)
- Symbolische Zeremonie zum Nationalfeiertag
- Resultat betreffend die Verteilung der Schutzmasken an die Einwohner
- Entleerung der öffentlichen Sammelkörbe
- Verkehrszählung „Straße zur Grundschule“
- CIGR

Le conseil fixe ensuite à l'unanimité des voix **la rémunération d'un salarié** à tâche intellectuelle de la commune par analogie à **la carrière A1** des fonctionnaires communaux en période de service provisoire, conformément au règlement grand-ducal modifié du 28 juillet 2017 fixant le régime des traitements et les conditions et modalités d'avancement des fonctionnaires communaux.

Sur proposition du Collège des bourgmestre et échevins et de la commission des finances, les **subsidies aux associations 2020 ainsi que le crédit supplémentaire nécessaire** sont adoptés à l'unanimité. Le conseil communal a décidé de **majorer le subside** à payer en 2020 aux associations locales **de 25%** en raison de la crise sanitaire du **COVID-19** liée au confinement.

Tous les conseillers décident de renoncer **au droit de préemption sur plusieurs parcelles** sises aux lieux-dits :

- « rue Renert » à Niederanven, section C d'Oberanven ;
- « route de Trèves » et « Hoehenhof » à Senningerberg, section B de Senningen ;
- « rue de Rodenbourg » à Ernster, section D d'Ernster.

Ensuite, des bons d'achat pour une valeur totale de 135.000.-€ sont accordés avec toutes les voix pour aider les commerçants locaux qui ont été fortement affectés par les conséquences de la crise sanitaire du **COVID-19** et les mesures de confinement. **Chaque habitant de la commune** de Niederanven reçoit par conséquent un **bon d'achat d'une valeur de 20.-€** valable sur l'ensemble du territoire communal jusqu'au 31 octobre 2020.

Tous les conseillers **s'opposent formellement** au projet de plan relatif à la **stratégie belge de gestion des déchets nucléaires**.

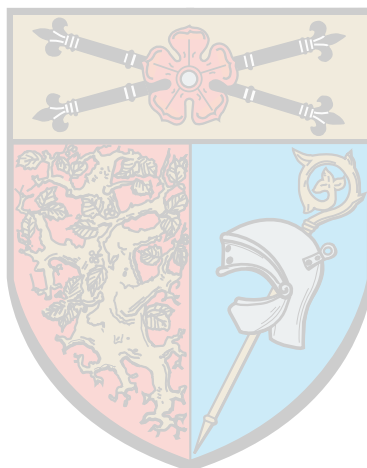
La réunion publique se termine par les **questions des conseillers**, où les **sujets** suivants sont **abordés** :

- Déchets autour d'une maison à Ernster (Kamesberg)
- Cérémonie symbolique pour la fête nationale
- Résultat concernant la distribution des masques de protection à la population
- Vidange des poubelles publiques (boîtes en caisses)
- Comptage trafic « route vers l'école fondamentale »
- CIGR
- Contrats de bail pour cultivateurs
- Collecte papier et verre
- Réglementation des chantiers : panneaux publicitaires
- Passage piétons dans la rue du Gruenewald à Senningerberg (Breedewues)
- Situation actuelle du projet de l'agrandissement du recycling center
- PAG - refonte
- Répartition des places dans la salle des séances durant la crise sanitaire

- Pachtverträge an die Landwirte
- Papier- und Glaseinsammlung
- Regelung für Abtrennungen mittels Werbetafeln auf Baustellen
- Zebrastreifen in der Rue du Gruenewald in Senningerberg (Breedewues)
- Aktuelle Situation des Projektes betreffend die Vergrößerung des Recyclingcenters
- PAG - Neugestaltung
- Platzordnung Gemeinderat während der Coronakrise
- Geschenk für 80-jährige
- Geschwindigkeitsmesser
- Mähroboter auf dem Fussballfeld in Hostert
- Verkehrsregelung „rue du Gruenewald/rue de l'Ecole“ in Ernster
- Verteilung der blauen und gelben Mülleimer
- Cadeaux pour personnes âgées de 80 ans
- Détecteur de vitesse
- Tonte robotisée au terrain de football à Hostert
- Régulation de la circulation « rue du Gruenewald/rue de l'Ecole » à Ernster
- Distribution poubelles bleues et jaunes

## PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
31 janvier 2020	Le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Niederanven, commune de Niederanven, au lieu-dit « rue Laach »	25 mars 2020
8 mai 2020	Autorisation de lotissement concernant la répartition de deux parcelles sises à Hostert, commune de Niederanven au lieu-dit « Op der Bunn », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous les numéros 1515/3684 et 1506/3815, en deux nouveaux lots	/



## SUBSIDIEN / SUBSIDES 2020

### 1. Subsidies ordinaires alloués aux associations locales

A) Associations sportives		Montant majoré de 25%*
F.C. Union Sportive Hostert	5.000.-€	6.250,00.-€
BBC Gréngewald Hostert	5.000.-€	6.250,00.-€
Tennis Club Senningerberg	3.500.-€	4.375,00.-€
Karate Club Niederanven	2.750.-€	3.437,50.-€
Kloterklub Niederanven	2.750.-€	3.437,50.-€
IDEA	2.000.-€	2.500,00.-€
Fitness Club Niederanven	2.000.-€	2.500,00.-€
Nordic & Walk	750.-€	937,50.-€
Heemelsdierercher Senningen	500.-€	625,00.-€
Fëscherclub « Neibaach » Niederanven	250.-€	312,50.-€

B) Associations culturelles		
Fanfare « La Réunion » Hueschtert	3.500.-€	4.375,00.-€
Syndicat d'Initiative Niederanven	2.750.-€	3.437,50.-€
Theaterkëscht Hueschtert	2.750.-€	3.437,50.-€
Chorale « Ste Cécile » Hostert	2.750.-€	3.437,50.-€
Geschichtsfreënn Niederanven	2.000.-€	2.500,00.-€
Chorale Concordia « The Voices »	2.000.-€	2.500,00.-€
Ensemble vocal Jubilate Musica	1.250.-€	1.562,50.-€
Iernster Stoussnéckelen	1.250.-€	1.562,50.-€
Fotoclub Nidderaanwen	1.250.-€	1.562,50.-€
Chorale « Ste Cécile » Ernster	750.-€	937,50.-€
Amicale « Charly »	750.-€	937,50.-€
Amicale de l'Aarnesch	750.-€	937,50.-€
Lëtzebuenger Bicherfrënn	750.-€	937,50.-€

C) Sapeurs-pompiers		
Pompjeeën Gemeng Nidderaanwen	3.500.-€	4.375,00.-€

D) Associations des jeunes		
Lëtzebuenger Guiden a Scouten Gemeng Nidderaanwen	4.250.-€	5.312,50.-€
Copains de jeunesse Senningerberg	750.-€	937,50.-€

E) Associations à but social		
Club 50 Plus	2.750.-€	3.437,50.-€
Associations des parents d'élèves Niederanven	2.750.-€	3.437,50.-€
Amités « Am Sand » Amizero	1.250.-€	1.562,50.-€
Amicale Routscheed	1.250.-€	1.562,50.-€
Aanwen's Gaart	750.-€	937,50.-€

F) Associations pour la nature		
Privaten Déiereschutz Nidderaanwen	1.250.-€	1.562,50.-€
CTF Senningerberg	1.250.-€	1.562,50.-€
CTF Ernster	1.250.-€	1.562,50.-€
Natur- a Reesfrënn Senningerberg	750.-€	937,50.-€
Education aux Sciences asbl (« Maarkollef »)	750.-€	937,50.-€
CTF Hostert	500.-€	625,00.-€

### 2. Subsidies alloués aux associations culturelles liés à l'engagement d'un chef d'orchestre ou d'un chef de chorale

Chorale Concordia « The Voices »	3.090.-€	3.862,50.-€
Chorale « Ste Cécile » Hostert	1.440.-€	1.800,00.-€
Ensemble vocal Jubilate Musica	2.880.-€	3.600,00.-€
Fanfare « La Réunion » Hueschtert	3.465.-€	4.331,25.-€

### 3. Subsidies alloués aux associations pratiquant un sport de compétition comme participation aux coûts pour entraîneurs des équipes pour jeunes

BBC Gréngewald Hueschtert	25.000.-€	31.250,00.-€
Tennis Club Senningerberg	25.000.-€	31.250,00.-€
F.C. Union Sportive Hostert	25.000.-€	31.250,00.-€
Karate Club Niederanven	7.931.-€	9.913,75.-€
Kloterklub Niederanven	5.886.-€	7.357,50.-€

### 4. Subsidies alloués aux associations organisant des cours de sport-loisir (hors compétition) comme participation aux coûts pour entraîneurs

IDEA	1.106,46.-€	1.383,07.-€
Fitness Club Niederanven	738,75.-€	923,44.-€
Nordic & Walk	333,25.-€	416,56.-€

### 5. Subsidies alloués aux associations sportives comme participation aux coûts pour gardiens de stade

F.C. Union Sportive Hostert	10.000.-€	12.500,00.-€
Tennis Club Senningerberg	3.015.-€	3.768,75.-€

### 6. Primes de performance allouées aux équipes seniors « A » (hommes et dames) des associations sportives

BBC Gréngewald Hueschtert	2.500.-€	3.125,00.-€
F.C. Union Sportive Hostert	1.500.-€	1.875,00.-€
Tennis Club Senningerberg	500.-€	625,00.-€

### 7. Subsidies extraordinaires alloués aux associations

F.C. Union Sportive Hostert (frais de loyer parking)	418.-€	522,50.-€
---	--------	-----------

\* Le Conseil communal, en sa séance du 10 juin 2020, a décidé à l'unanimité de majorer de 25% les montants des subsidies ordinaires et extraordinaires à payer aux associations locales, en raison de la crise sanitaire COVID-19 liée au confinement.

## OFFIZIELLE MITTEILUNGEN / INFORMATIONS OFFICIELLES

### Auszug aus dem Allgemeinen Polizeireglement der Gemeinde Niederanven

#### Kapitel II. - Öffentliche Ruhe

##### Art. 32.

Von montags bis freitags zwischen 21.00 Uhr und 7.30 Uhr ist es verboten, Rasenmäher, Sägen und andere geräuschintensive Geräte zu benutzen.

An Samstagen ist die Benutzung dieser lärmintensiven Geräte von 8.00 Uhr bis 18.00 erlaubt.

An Sonn- und Feiertagen ist dies komplett untersagt.

### Extrait du Règlement Général de Police de la Commune de Niederanven

#### CHAPITRE II. - Tranquillité publique

##### Art. 32.

L'usage de tondeuses à gazon, de scies et généralement de tous autres appareils bruyants est interdit entre 21.00 heures et 7.30 heures du lundi au vendredi.

Les samedis l'usage de tous appareils bruyants est autorisé entre 08.00 heures et 18.00 heures.

Les dimanches et jours fériés, l'usage en est toujours interdit.

## SERVICE DE MÉDIATION

Die Dienststelle für Mediation kann dazu beitragen, dass die Kommunikation zwischen Nachbarn wiederaufgenommen wird, wenn diese sich in der Sackgasse eines Streits befinden.

Le Service de Médiation pourra aider à rétablir la communication entre des voisins qui se sentent dans une impasse par rapport à un différend.

Tel. 621 673 648 • Mail: [mediation@niederanven.lu](mailto:mediation@niederanven.lu)





## TOUR DU DUERF 2020 ALLE AUF'S RAD! VOM 10.09.2020 – 30.09.2020

Ab dem 10. September organisieren das Klima-Bündnis Lëtzebuerg und der Verkéiersverbond bereits zum siebten Mal die Fahrrad-Kampagne TOUR du DUERF, und unsere Gemeinde macht wieder mit!

Ziele der Kampagne sind, alle Bürger/innen zur Benutzung des Fahrrads im Alltag zu sensibilisieren und die Themen Fahrradnutzung verstärkt in die Gemeinderäte einzubringen. Kommunalpolitiker/innen sollen „erfahren“, was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein, und daraufhin natürlich Maßnahmen zur Verbesserung umsetzen. Die Mitglieder des Gemeinderates und der beratenden Kommissionen radeln in Teams, zusammen mit anderen Einwohner/innen der Gemeinde. Innerhalb von 21 Tagen sammeln sie, einzeln oder in der Gruppe, möglichst viele Fahrradkilometer für ihr Team. Schulklassen, Vereine, Organisationen, Unternehmen, etc. sind ebenfalls herzlich eingeladen eigene Teams zu bilden.

Jede/r Teilnehmer/in trägt die klimafreundlich zurückgelegten Kilometer im Online-Radelkalender auf [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) ein. Vor Ort werden die besten Teams durch unsere Gemeinde prämiert. Der Verkéiersverbond und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg zeichnen die bestplatzierten Gemeinden aus.

### Wer kann teilnehmen?

- Alle Mitglieder des Gemeinderates & der beratenden Kommissionen;
- Alle Einwohner/innen ;
- Alle Personen, die in der Gemeinde arbeiten, dort einem Verein angehören oder eine Schule besuchen.

### Wie kann ich mitmachen?

Auf [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) können Teams gebildet oder sich Teams angeschlossen werden. Danach ab dem 10. September einfach losradeln und die Fahrradkilometer online eintragen. Teilnehmer ohne Internetzugang melden die gefahrenen Kilometer ihrem Teamkapitän, der sie stellvertretend per Internet eingibt. Dabei wird auf die Ehrlichkeit der Teilnehmer vertraut!

Einschreibungen unter [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu)

## TOUR DU DUERF 2020 TOUS À BICYCLETTE ! DU 10.09.2020 – 30.09.2020

*Pour la septième année consécutive, la campagne TOUR du DUERF est organisée à partir du 10 septembre par le Klima-Bündnis Lëtzebuerg et le Verkéiersverbond, et notre commune y participe à nouveau.*

*L'objectif déclaré de la campagne est de sensibiliser les citoyens à l'utilisation quotidienne du vélo et de lui conférer un rôle plus important. En particulier les membres du conseil communal et des commissions consultatives sont appelés à découvrir la réalité du vélo et de prendre ensuite les mesures qui s'imposent pour améliorer la situation dans leur commune. Les membres du conseil communal et des commissions consultatives composent des équipes avec les habitants de leur commune. En 21 jours, il s'agit de collecter autant de km parcourus à vélo que possible, que ce soit pendant les heures de travail ou de loisir, en équipe ou individuellement. Tout le monde est cordialement invité à participer et à former des équipes: classes d'élèves, associations, organisations, entreprises etc.*

*Chaque participant encode via internet ses kilomètres parcourus dans une base de données accessible sous [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu). Les meilleures équipes reçoivent une récompense de la part de la commune, les organisateurs Verkéiersverbond et Klima-Bündnis Lëtzebuerg quant à eux récompensent les communes les plus actives.*

### Qui peut participer ?

- Les membres du conseil communal et des commissions consultatives ;
- Tous les habitants de la commune ;
- Toutes les personnes qui travaillent dans la commune, y vont à l'école ou y sont membres d'une association.

### Comment s'inscrire ?

*Sur [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) on peut soit s'inscrire dans une équipe déjà existante soit en créer une nouvelle. A partir du 10 septembre, il suffit alors d'utiliser le plus souvent que possible le vélo et d'encoder ses kilomètres parcourus. Les participants n'ayant pas accès à internet communiquent leur kilométrage au capitaine de leur équipe. Nous faisons confiance aux participants quant aux kilomètres déclarés.*

Inscriptions sous [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu)

## SENIONENTURNEN GYMNASTIQUE POUR PERSONNES ÂGÉES

Die Gemeinde Niederanven bietet die Gymnastikkurse für Senioren ab 65 Jahren, dienstags von 11h05 bis 12h05 Uhr und donnerstags von 10h00 bis 11h00 Uhr, im Sportkomplex „Am Sand“ in Niederanven an.

**Der erste Kurs 2020/2021 beginnt am Dienstag, den 15. September 2020 und am Donnerstag, den 17. September 2020.**

Interessenten sind gebeten, sich bis zum **31. August** im Gemeindesekretariat einzuschreiben. (Bitte teilen Sie uns mit an welchem der vorab genannten Kurse Sie teilnehmen möchten.)

Für weitere Informationen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

**Tél: 34 11 34 - 94 - Jean Kox**  
**Email : [jean.kox@niederanven.lu](mailto:jean.kox@niederanven.lu)**

*La Commune de Niederanven offre des cours de gymnastique pour des personnes âgées de plus de 65 ans dans le complexe omnisports « Am Sand » à Niederanven, les mardis de 11h05 à 12h05 heures et les jeudis de 10h00 à 11h00 heures.*

***Le premier cours 2020/2021 débutera le mardi, 15 septembre 2020 et le jeudi, 17 septembre 2020.***

*Les intéressé(e)s sont prié(e)s de s'inscrire au secrétariat communal jusqu'au **31 août**. (Merci de nous communiquer auquel desdits cours vous souhaitez participer.)*

*Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à nous contacter.*

***Tél: 34 11 34 - 94 - Jean Kox***  
***Email : [jean.kox@niederanven.lu](mailto:jean.kox@niederanven.lu)***



### CITYAPP & FACEBOOK

Abonnieren Sie unsere Facebook Seite ([fb.com/GemengNidderaanwen](https://fb.com/GemengNidderaanwen)) oder laden Sie sich unsere gratis CityApp 'Niederanven' (iPhone & Android) herunter, somit bleiben Sie jederzeit bestens über das Geschehen in unserer Gemeinde informiert.



ADMINISTRATION  
COMMUNALE DE  
**NIEDERANVEN**

[www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu)

# AKTUELLE BAUPROJEKTE / PROJETS EN COURS

## UM- UND AUSBAU DES CIPA GRÉNGEWALD TRANSFORMATION ET EXTENSION DU CIPA GRÉNGEWALD

In seiner Sitzung vom 8. Mai 2020 hat der Gemeinderat das Projekt betreffend den Um- und Ausbau des CIPA Gréngewald, bewilligt.

Planungsbüros im  
Auftrag der Gemeinde: INCA  
Goblet Lavandier & Associés

Architekt :  
SCHEMELWIRTZ ARCHITECTES ASSOCIES

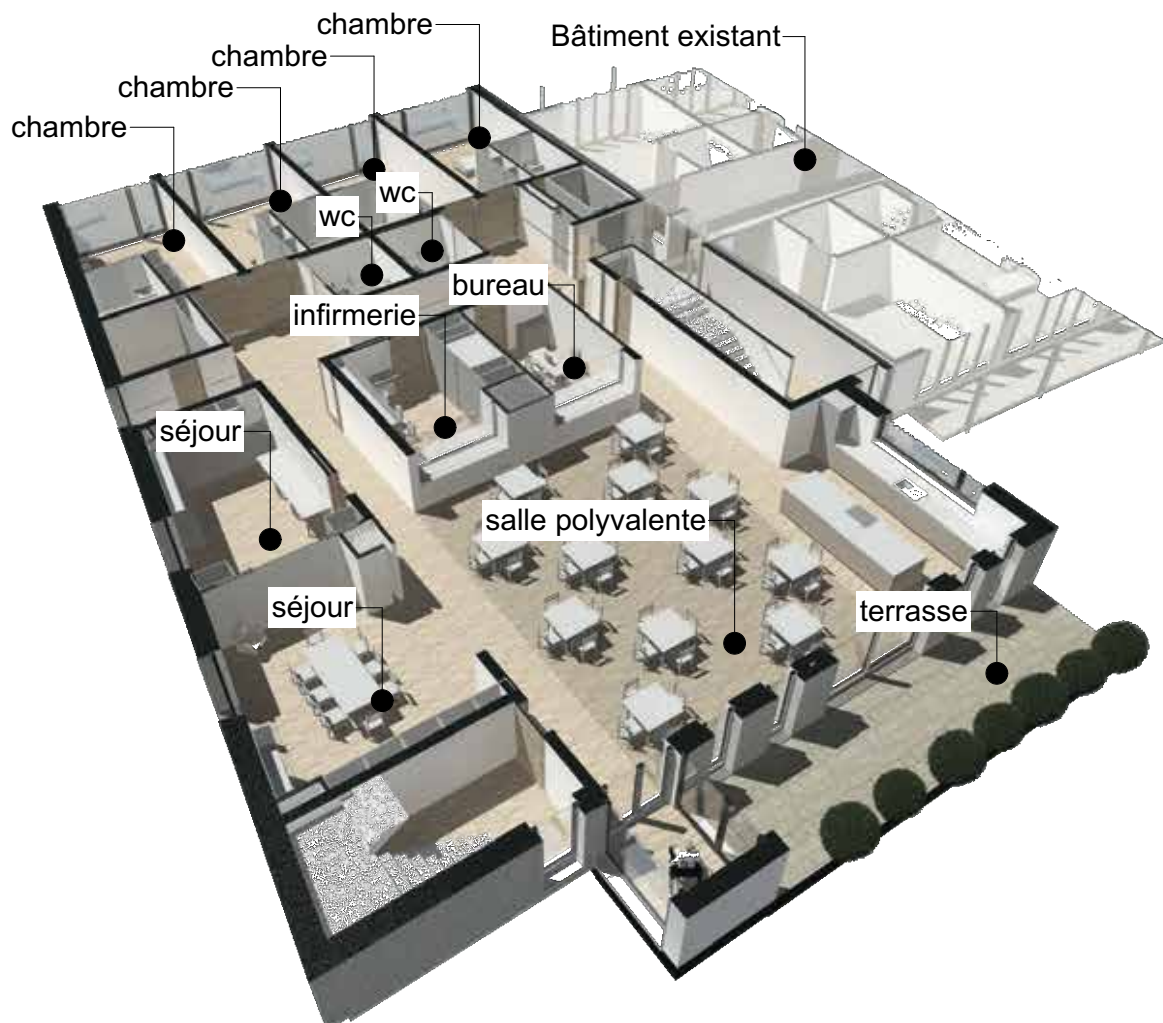
- Das Projekt:
- Kostenvoranschlag (genehmigt): 10.477.418,89 € ttc.
  - Beginn der Arbeiten: Oktober 2020
  - Fertigstellung: Oktober 2022
  - Bau einer Pflegestation für Demenzkranke
  - Ausbau des Restaurants und der Cafeteria

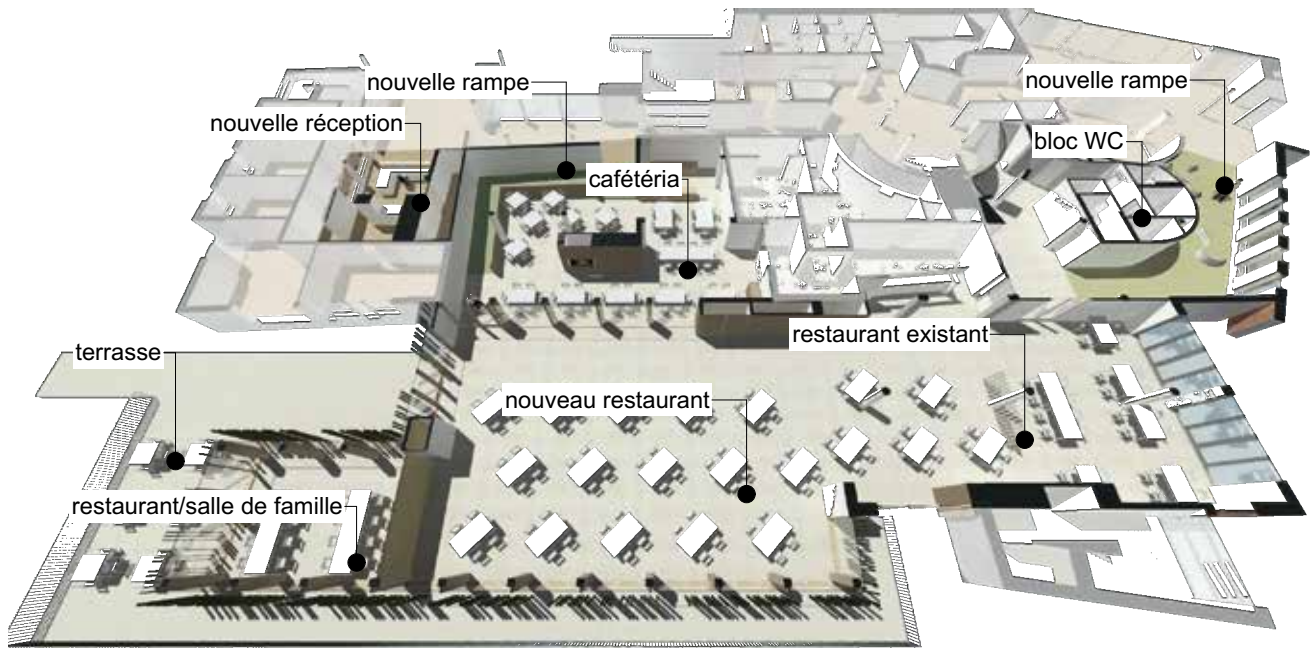
*Le Conseil Communal, en sa séance du 8 mai 2020, a approuvé à l'unanimité le projet relatif à la transformation et l'extension du centre intégré pour personnes âgées CIPA Gréngewald.*

Bureaux d'études  
en charge du projet : INCA  
Goblet Lavandier & Associés

Architecte :  
SCHEMELWIRTZ ARCHITECTES ASSOCIES

- Le projet :*
- Devis estimatif approuvé : 10.477.418,89 € ttc.
  - Début des travaux : octobre 2020
  - Achèvements des travaux : octobre 2022
  - Aménagement d'une structure pour personnes atteintes de démence
  - Extension du restaurant et de la cafétéria









# OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN / **ÉVÉNEMENTS OFFICIELS**

**09.05.2020 : EUROPADAG**



**08.05.2020: GEMEINDERATSSITZUNG WÄHREND  
DER COVID-19 KRISE / SÉANCE DU CONSEIL  
COMMUNAL PENDANT LA CRISE COVID-19**



## EINPACKEN UND VERTEILUNG DER 5 MASKEN AN ALLE BÜRGER DER GEMEINDE

**DANKE** an das gesamte Team, das für das einpacken und die Verteilung der Masken in unserer Gemeinde gesorgt hat.



## EMBALLAGE ET DISTRIBUTION DES 5 MASQUES À TOUS LES CITOYENS DE LA COMMUNE

**MERCI** à toute l'équipe pour avoir assuré l'emballage et la distribution des masques dans notre commune.



## VERTEILUNG DER ZUSÄTZLICHEN 50 MASKEN

Die Einwohner der Gemeinde konnten in den Dörfern Oberanven, Hostert, Senningen und Ernster die 50 zusätzlichen Masken, die der Staat zur Verfügung stellte, abholen.

Ein ganz herzliches DANKESCHÖN geht an jeden, der zu der Verteilung der Masken beigetragen hat und auch an die Einwohner der Gemeinde, die alle Sicherheitshinweise ordnungsgemäß eingehalten haben.



## DISTRIBUTION DES 50 MASQUES SUPPLÉMENTAIRES

Les habitants de la commune ont pu récupérer dans les villages de Oberanven, Hostert, Senningen et Ernster les 50 masques supplémentaires, mis à disposition par le Gouvernement.

Un très grand MERCI à tous ceux qui ont contribué à la distribution des masques, mais aussi aux habitants de la commune pour avoir respecté toutes les mesures de sécurité.



# ARBEITEN IN ZEITEN VON COVID-19 IM GEMEINDEHAUS / LE TRAVAIL EN TEMPS DE COVID-19 DANS LA MAISON COMMUNALE



## AKTION „BLEIF OPTIMISTESCH“

Mit dieser Aktion war Groß und Klein ermutigt worden mit einer guten „online-Tat“ ihren Mitbürgern den gezwungenen Aufenthalt zuhause während der Lock-down Zeit zu versüßen. Da wurde gedichtet, gemalt, gespielt und geknipst. Eine Abstimmung sollte den Gewinner ermitteln...was eine Sache der Unmöglichkeit war: schlussendlich wurde jeder der 11 Teilnehmer zum Gewinner und bekam als Belohnung ein Gesellschaftsspiel.

Avec cette campagne, jeunes et les moins jeunes ont été encouragés à adoucir le séjour forcé à la maison pendant la période de confinement de leurs concitoyens avec une « bonne action en ligne ». Il y avait de la poésie, de la peinture, du jeu et des photos. Un vote était censé déterminer le gagnant... ce qui s'est avéré difficile: finalement chacun des 11 participants est sorti gagnant et a reçu un jeu de société en récompense.



An der Nature en bild genoit ...



Tulpen

Hindernis course am gart



Esou geet d'Zäit och em



## D'SOLIDARITÉIT GOUF GROSS GESCHRIWWEN

Direkt am Ufank vun der Pandemie huet d'Gemeng Nidderaanwen en Opruff gemaach fir matt verschiddenen fräiwëllegen Aktiounen deenen eeleren oder vulnerabele Mattbierger ze hëllefen.

Do si Kommissiounen gemaach, Adresse vermëttelt oder einfach Präsenz markéiert ginn.

Am Ganzen waren et 51 Fräiwëlleger, dei fir 47 Hëllesbedürftiger, aktiv waren.

De Noutstand schweesst och hei an der Gemeng nach ëmmer zesummen an d'SOLIDARITÉIT ass a bleift groussgeschriwwen.

## SOLIDARITÉ EN MAJUSCULES

*Déjà au tout début de la pandémie, la commune de Niederanven avait lancé un appel aux bénévoles pour des actions d'aide au profit de nos citoyens âgés et vulnérables.*

*Ainsi des courses ont été faites, des adresses échangées ou simplement une présence témoignée.*

*En tout il y avait 51 de bénévoles pour 47 de gens en besoin.*

*On voit une fois de plus que la crise a bel et bien réuni les citoyens de notre Commune et que la SOLIDARITÉ s'écrit toujours en majuscules.*

## GEBURTSTAGSFEIER IM CIPA GRÉNGEWALD, AM 20.05.2020

Ehrung der Jubilare im Cipa Gréngewald zum 85., 90. und 95. Geburtstag.

## FÊTE D'ANNIVERSAIRE AU CIPA GRÉNGEWALD, LE 20.05.2020

Fête des jubilés au Cipa Gréngewald pour leur 85<sup>e</sup>, 90<sup>e</sup> et 95<sup>e</sup> anniversaire.



**CIPA IN THE BOX****21.04.2020 : MILITÄRMUSÉK HUET VIRUM  
CIPA GRÉNGEWALD E CONCERT GESPILLT**





## *E Service vun eiser Gemeng fir eis Bierger a fir d'Natur*

Die Biologische Station SIAS setzt verschiedene Projekte im Bereich Naturschutz und Landschaftspflege in 19 Gemeinden um, so auch in unserer Gemeinde. Die Arbeiten in der Grünzone werden von der Biologischen Station SIAS zusammen mit dem Förster geplant und koordiniert. Die Kosten werden zum Teil über staatliche Zuschüsse gedeckt. Einen anderen Teil der Kosten übernimmt die Gemeinde, so dass vom Grundstücksbesitzer nur noch ein kleiner finanzieller Beitrag eingefordert wird. Verschiedene Arbeiten sind sogar kostenlos. Melden Sie sich bei der Biologischen Station SIAS, wenn Sie an Projekten teilnehmen wollen.

## Anmeldeformular

Ja, ich möchte mich an den Projekten der Biologischen Station SIAS zur Erhaltung der Natur und unserer Landschaft beteiligen.

NAME: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_

Mail-Adresse: \_\_\_\_\_

Ich möchte an folgenden Projekten teilnehmen:

- Pflanzung von Obstbäumen in den Bongerten
- Pflanzung von Einzelbäumen als Schattenspender für das Weidevieh
- Pflanzung von Hecken als Schattenspender und/oder Erosionsschutz
- Erziehungschnitt an jungen und Rückschnitt an alten Hochstammobstbäumen (vor allem Entfernen der Mistel)
- Rückschnitt von Kopfweiden
- Entbuschung starker Hänge
- Anlegen von Naturweihern
- Beratung für die Landwirte (Prämien für extensive Landwirtschaft; Fragen zum Biotopkataster)
- Beratung für Privatpersonen (mehr Natur ums Haus).

Ausgefülltes Formular bis zum **1. August 2020** an folgende Adresse schicken:

Biologische Station SIAS  
5, rue de Neuhaeusgen  
L-2633 Senningerberg  
Mail: [sias@sias.lu](mailto:sias@sias.lu)



### Weitere Informationen:

**Marc THIEL**  
Tel: 34 94 10 – 26  
Mail: [m.thiel@sias.lu](mailto:m.thiel@sias.lu)

**Gréngschnëttzenter**  
**Centre de collecte de déchets verts**  
**Grünschnittcenter**  
**„Op de Lietschen“**

**Règles générales:**

- Le centre de collecte de déchets verts est réservé aux habitants des communes de Niederanven et Schuttrange.
- Déchets acceptés: Coupes de haies et d'arbustes, branches et troncs d'arbres, écorce, coupe de gazon, feuilles, fleurs et plantes vertes.
- Déchets non acceptés: Souches d'arbres, fumier, déchets de nourriture, ordures ménagères, déchets encombrants, déchets de bois traité, papier, verre, métaux, matières plastiques, déchets d'emballage, déchets inertes, pneus, appareils électriques, déchets toxiques.
- Les usagers sont priés:
  - de respecter les règlements de circulation sur le site,
  - de couper le moteur de leur véhicule en cas d'arrêt,
  - de se conformer strictement aux instructions du personnel de service.

**Allgemeine Verhaltensregeln:**

- Zutrittsberechtigt sind ausschließlich die Einwohner der Gemeinden Niederanven und Schüttringen.
- Folgende Abfälle werden angenommen: Hecken- und Strauchschnitt, Baumäste und -stämme, Baumrinde, Grasschnitt, Blätter, Blumen- und sonstige Pflanzenreste.
- Folgende Abfälle werden nicht angenommen: Wurzelstöcke, Mist, Essensreste, Haus- und Sperrmüll, behandelte Holzabfälle, Papier, Glas, Metalle, Kunststoff- und sonstige Verpackungsabfälle, inerte Abfälle, Altreifen, Elektrogeräte, Gefahrstoffe.
- Die Benutzer werden gebeten:
  - die Verkehrsregeln zu beachten,
  - den Motor ihres Fahrzeugs abzustellen,
  - die Anweisungen des Betriebspersonals strikt einzuhalten.

**Interdit de fumer et de manipuler une flamme ouverte !**  
**Rauchen und offenes Feuer ausdrücklich untersagt !**

**HEURES D'OUVERTURE**

MARDI - VENDREDI 09.00 - 17.00 HRS

SAMEDI 10.00 - 18.00 HRS

LUNDI FERMÉ

## SUBVENTIONS ET SUBSIDES COMMUNAUX

Subside	Montant alloué
Subvention pour l'acquisition d'appareils électro-ménagers performants (A+++)	50 - 100 €
Subside aux particuliers pour la mise en place d'une infrastructure de collecte des eaux de pluie	75 % du subside étatique (maximum: 750 €)
Subvention aux particuliers destinée à favoriser l'utilisation de composteurs individuels	50 % (maximum: 50 €)
Subvention à l'achat d'un pedelec <sup>25</sup> ou d'un cycle conventionnel	50 % du subside engagé par l'état
Subvention communale pour installations d'utilisation rationnelle de l'énergie et de mise en valeur des énergies renouvelables	30 % du subside étatique (maximum: 7.200 €)
Subvention à la réalisation d'un audit énergétique pour petites et moyennes entreprises sur le territoire communal	50 % (maximum: 1.500 €)

Pour plus de renseignements, veuillez contacter l'Administration Communale : ☎ 34 11 34 1, respectivement le site d'internet: <http://www.niederanven.lu/fr/vie-communale/environnement-et-ecologie/subventions-subsides>

## GENETIK BESTÄTIGT WOLF IM RAUM NIEDERANVEN

(Bericht der Umweltverwaltung vom 13/05/2020)

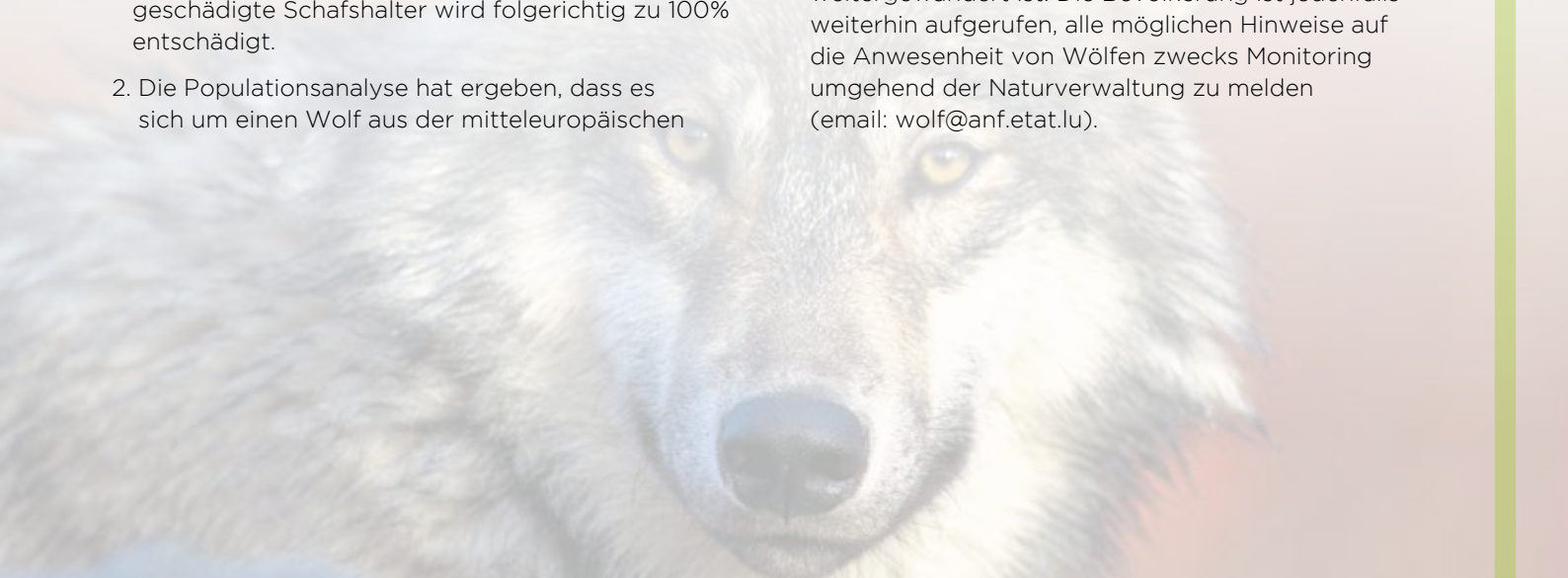
Vor ein paar Wochen waren auf einer Weide im Raum Niederanven Schafe eindeutig von einem Raubtier gerissen worden. Auf Basis des Rissgutachtens durch Experten der Naturverwaltung konnte der Wolf nicht ausgeschlossen werden. Zwecks Überprüfung mittels genetischer Analysen wurden an den gerissenen Schafen an den Bisswunden Proben entnommen, in der Hoffnung, genügend Speichel mit verwertbarer DNA des Verursachers zu erwischen. Die Proben wurden am Senckenberg-Institut in Gelnhausen (D) untersucht, welches das Referenzlabor in diesem Bereich ist. Die Resultate der Laboranalysen in Bezug auf die Artbestimmung und die Populationszugehörigkeit wurden der Naturverwaltung jetzt vom Senckenberg-Institut mitgeteilt. Folgendes ist somit jetzt amtlich:

1. Die Artanalyse hat auf Basis von zwei Proben ergeben, dass das Tier, das im Raum Niederanven drei Schafe riss, eindeutig ein Wolf war. Der geschädigte Schafshalter wird folgerichtig zu 100% entschädigt.
2. Die Populationsanalyse hat ergeben, dass es sich um einen Wolf aus der mitteleuropäischen

Flachlandpopulation handelt, deren Verbreitungsschwerpunkt sich von der Weichsel im Zentrum Polens bis nach Niedersachsen (D) erstreckt. Tiere aus dieser Population sind auch bereits in Belgien, den Niederlanden und in Rheinland-Pfalz nachgewiesen worden.

Luxemburg hat somit den dritten gesicherten Nachweis eines Wolfs seit über 100 Jahren. Den ersten Nachweis gab es bekanntlich 2017 im Raum Holzem-Garnich; dieser Wolf stammte allerdings aus der Alpenpopulation, die in den italienischen und französischen Alpen ihren Verbreitungsschwerpunkt hat. Zudem gab es 2018 einen bestätigten Hinweis in der Nähe von Fohren; die Herkunft dieses Wolfs ist unbekannt.

Es ist nicht gewusst, ob sich der im Raum Niederanven nachgewiesene Wolf noch in der Gegend aufhält oder weitergewandert ist. Die Bevölkerung ist jedenfalls weiterhin aufgerufen, alle möglichen Hinweise auf die Anwesenheit von Wölfen zwecks Monitoring umgehend der Naturverwaltung zu melden (email: [wolf@anf.etat.lu](mailto:wolf@anf.etat.lu)).



# DEN ECK FIR ÄR NATURPHOTO

Eng Auswiel vu schéine Fotoen aus der Gemeng dei mir erageschéckt kruten:



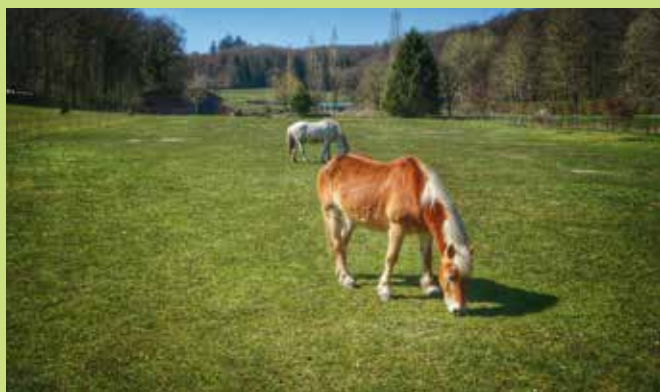
Laurent Kalmus



Gerry Wagner



Erwin Esly



Milos Medrik

**Villmols Merci dem Här Tony Tintinger, deen eis d'Coverfoto vun desem Gemengeblat zur Verfügung gestallt huet an zugleich een Opruff un d'Awunner: Schéckt eis är flott Naturfoto aus der Gemeng fir an d'Gemengeblat. (marie-paule.mangen@niederanven.lu)**



Johny Fritz



Daniel Schlammes



Christiane Lanners-Comes

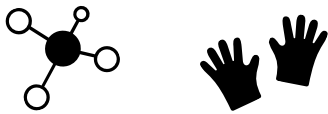


Uli Fielitz

# #NieOhneMeineMaske

## GILT FÜR MEIN GESICHT, NICHT FÜR DIE NATUR

Chirurgische Masken  
& Schutzhandschuhe  
sind aus **Plastik**,  
nicht aus Papier.



Hunde und  
Wildtiere fressen  
sie und erkranken!



Ihre Zersetzung in  
der Natur braucht  
extrem lange:

**450**  
Jahre



Sie gehören nicht auf den Boden oder  
ins Recycling, sondern in den **Restmüll**.



info@ebl.tu



EINE LÖSUNG SOLL NICHT  
ZUM **PROBLEM** WERDEN





# Farben & Lacke

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

# Peintures & laques

travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité

Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch Lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon garnicht in den Abfluss !

Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les glacis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers !

## Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

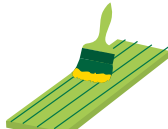
Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Moderne Recyclingprozesse sorgen nicht nur dafür, dass die Schadstoffe umweltgerecht behandelt und entsorgt werden, sondern dass auch die Wertprodukte - insbesondere die Metalle aus der Verpackung wieder verwertet werden. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Vous pouvez restituer les récipients contenant des résidus et les ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Les processus de recyclage modernes font en sorte que les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables - et plus particulièrement les métaux dont sont faits les emballages - soient valorisés. Par ailleurs, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.

**Info**



Farben & Lacke  
Peintures & laques



Holzschutzmittel  
Produits de protection du bois



verschmutztes Arbeitsgerät  
Matériel souillé



Stifte, Marker  
Crayons, marqueurs

## Vermeidung

Die Anwendung umweltfreundlicher Farben und Lacke ist nicht nur gut für die Umwelt, sondern ist auch aus gesundheitlichen Gründen zu empfehlen. Vor allem bei der Anwendung im Innenbereich sollte man bei der Auswahl von Farben und Lacke sorgfältig sein und auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen. Achten Sie auf Umweltlabel wie das label ‚Clever akafen‘.

Kaufen Sie die für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse !

Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.

Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

Weitere Tipps auf [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)



## Prévention

L'utilisation de peintures et de laques écologiques n'est pas seulement un plus pour l'environnement, mais est également à recommander pour des raisons de santé. Lorsque l'utilisation de ces produits est prévue à l'intérieur notamment, il faut faire preuve de soin dans le choix de peintures et de laques et opter pour des produits contenant peu ou pas de polluants. Veillez aux labels environnementaux comme le label ‚Clever akafen‘.

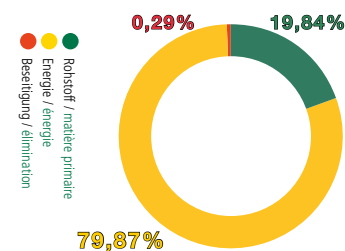
Achetez des emballages convenant à vos besoins !

Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.

Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.

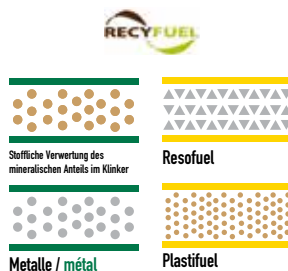
D'autres conseils sur [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)

### Ressourcenpotential für Farbe und Lacke Potentiel de ressources pour peintures et laques

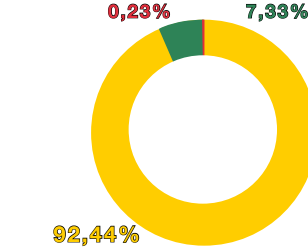


DEM-SDK/LU-199732-06.2020-001

Wichtigste Outputströme  
Les flux plus importants



### Nehtsen Waldwirtschaft



DEM-SDK/LU-199756-04.2020-002



# SCHULWESEN UND ERZIEHUNG / ENSEIGNEMENT ET ÉDUCATION

## SCHULBEGINN IN ZEITEN VON COVID-19

**Seit dem 25. Mai sind die Grundschulen und die Tageskinderstätten wieder auf.**

Auch wenn die Spielplätze noch nicht geöffnet waren, konnten sich die Kinder trotzdem schon im Schulhof, auf dem Spielplatz oder im Freizeitpark aber eben unter schulischer Aufsicht amüsieren.

Auf jeden Fall geht auch ein ganz herzliches DANKESCHÖN an alle Personen aus dem Schulbereich, weil sie mit ihrem Einsatz, einer guten Zusammenarbeit und viel zusätzlicher Arbeit zu einem sicheren und erfolgreichen Umsetzen der sanitären Regeln beigetragen haben und somit unsere Kinder sicher durch die Krise geführt haben.

**Les écoles primaires et les crèches sont ouvertes depuis le 25 mai.**

*Même si les aires de jeux étaient encore fermées, les enfants pouvaient s'amuser dans la cour de l'école, sur l'aire de jeux ou dans le parc d'attractions, mais sous la surveillance du corps enseignant.*

*En tout cas, un très GRAND MERCI à chacun du domaine éducatif, parce qu'avec leur engagement, leur bonne coopération et beaucoup de travail supplémentaire, ils ont contribué à la mise en œuvre stricte et efficace des règles sanitaires tout en guidant nos enfants à travers la crise en toute sécurité.*





## Maison Relais Niederaanven in Zeiten von COVID-19

### Crèche und Maison Relais als Notstruktur für systemrelevante Eltern

Mit der Schließung der Schulen und Betreuungseinrichtungen im März wurde entschieden, dass die Crèche und Maison Relais Niederaanven, aufgrund der zentralen Lage, zu einer Notbetreuung für systemrelevante Eltern umfunktioniert wurde. Dank der guten organisatorischen Arbeit des pädagogischen Fachpersonals konnten sowohl die hygienischen Maßnahmen, als auch die Gruppenstrukturen an die aktuelle Notsituation angepasst werden. Damit sich die Kinder, die teilweise aus fremden Strukturen bei uns betreut wurden, an das Personal, die Räumlichkeiten und die neue Umgebung gewöhnen konnten, fanden verkürzte Eingewöhnungen in der Crèche statt.

In der Maison Relais wurden für eine optimale Betreuung der Kinder kleine Betreuungsgruppen gebildet, die aus einer Altersmischung von 4-6-jährigen Kindern und 6-12-jährigen Kindern bestanden. So konnte eine individuelle und altersgerechte Tagesgestaltung geplant und umgesetzt werden. Um den Eltern, deren Kinder unter normalen



Umständen andere Strukturen besuchen, die nötigen Informationen über den Tagesablauf und die konzeptionelle Arbeit zu vermitteln, fanden kurze Elterngespräche statt.

Um die interne Zusammenarbeit auch während der Corona-Zeit zwischen Kindern, Eltern und dem pädagogischen Fachpersonal aufrecht zu erhalten, gestalteten die Erzieher ein wöchentliches Programm von Aktivitäten, das den Eltern der 3- bis 6-jährigen Kinder zugesendet wurde und je nach Interesse Zuhause umgesetzt werden konnte.

### Vorbereitungen für die Wiedereröffnung der Betreuungsinstitutionen

Um die Wiedereröffnung der Schule, Maison Relais und Crèche bestmöglich vorzubereiten, fand im Vorfeld eine Kooperation zwischen den Verantwortlichen der jeweiligen Institutionen statt. Damit die strukturellen Vorschriften und hygienischen Maßnahmen des Ministeriums adäquat umgesetzt werden konnten, arbeiteten die pädagogischen Fachkräfte und das Lehrpersonal institutionsübergreifend zusammen. Auch bei der Aus- und Umgestaltung der Räumlichkeiten, sowie dem Angebot an altersgerechten Spielmaterialien kam es zu einer Kooperation beider Einrichtungen. So wurden die Bildungsräume in der Maison Relais als Gruppenräume umfunktioniert und die Klassenräume in der Schule für die Nachmittagsbetreuung umgestaltet. Es entstanden in den jeweiligen Räumen unterschiedliche Funktionsecken, die verschiedene Bildungsbereiche des Weltatelier Konzeptes umfassen.

Auch für die Küche stellte die Umsetzung der neuen Richtlinien und Vorschriften eine Herausforderung dar. In einer Arbeitsgruppe wurden die unterschiedlichen Möglichkeiten der Essensportionierung, der Essensverteilung und die Menüs diskutiert. Letztendlich entschied man sich für wiederverwendbare Kunststoffbehälter, in denen das Essen individuell an die Kinder verteilt werden kann und so die Hygienevorschriften eingehalten werden können.



Weiterführend galt es, das Personal auf die neue Situation, den Alltag und die damit verbundenen Anforderungen vorzubereiten. Um dies zu ermöglichen, fanden virtuelle Teamversammlungen statt, in denen die Mitarbeiter Erläuterungen und Richtlinien zum neuen Tagesablauf erhielten. Aktivitäten, die in den Räumlichkeiten der Crèche und Maison Relais angeboten werden können, wurden im Voraus vom pädagogischen Fachpersonal ausgearbeitet. Zusätzlich erarbeitete der Pôle Pédagogique ein Konzept, um den Eltern die Bring- und Abholsituation weitestgehend zu erleichtern, sowie den Kindern anhand von Symbolen und Markierungen ihre Wege innerhalb der Einrichtung zu verdeutlichen.

Dank der guten Zusammenarbeit aller Beteiligten hatten die Kinder, Eltern und das Fachpersonal am 25. Mai einen erfolgreichen Start.

# FORMATION DES ADULTES 2020/2021

L'administration communale de Niederanven, en collaboration avec le Maacher Lycée de Grevenmacher et le Ministère de l'Education Nationale et de la Formation Professionnelle, se propose d'organiser les cours du soir suivants :

## NIEDERANVEN

Cours ID	Intitulé	Niveau	Date de début	Date de fin	Prix du cours	Horaire
LA-ES-15	Espagnol	A1.1	07/10/20	12/05/21	234 €	Mercredi 19h30 - 21h30
LA-ES-14	Espagnol	A1.2	07/10/20	12/05/21	234 €	Mercredi 17h30 - 19h30
LA-ES-12	Espagnol	A2.2	05/10/20	10/05/21	234 €	Lundi 19h30 - 21h30
LA-ES-13	Espagnol	B1.1	06/10/20	11/05/21	234 €	Mardi 17h30 - 19h30
LA-ES-11	Espagnol	B1.2	05/10/20	10/05/21	234 €	Lundi 17h30 - 19h30
LA-IT-2	Italien	A1.1	06/10/20	11/05/21	234 €	Mardi 09h00 - 11h00
LA-IT-8	Italien	A1.1	05/10/20	10/05/21	234 €	Lundi 17h00 - 19h00
LA-IT-6	Italien	B1.1	05/10/20	10/05/21	234 €	Lundi 19h00 - 21h00
LA-IT-7	Italien	B2.1 Conversation	05/10/20	10/05/21	234 €	Lundi 19h00 - 21h00
LA-IT-3	Italien	C1	08/10/20	20/05/21	234 €	Jeudi 19h00 - 21h00
LA-LB-43	Luxembourgeois	A1.1	07/10/20	12/05/21	156 €	Mercredi 17h30 - 19h30
LA-LB-40	Luxembourgeois	A1.2	07/10/20	12/05/21	156 €	Mercredi 19h30 - 21h30
LA-LB-42	Luxembourgeois	A2.1	06/10/20	11/05/21	156 €	Mardi 19h30 - 21h30
LA-LB-61	Luxembourgeois	A2.2	06/10/20	11/05/21	156 €	Mardi 17h30 - 19h30
<b>LA-LB-44</b>	<b>Luxembourgeois Cours 34 heures *</b>	<b>Pour obtenir la nationalité luxembourgeoise</b>	<b>03/10/20</b>	<b>28/11/20</b>	<b>102 €</b>	<b>Samedi 08h00 - 12h15</b>
<b>LA-LB-45</b>	<b>Luxembourgeois Cours 34 heures *</b>	<b>Pour obtenir la nationalité luxembourgeoise</b>	<b>23/01/21</b>	<b>20/03/21</b>	<b>102 €</b>	<b>Samedi 08h00 - 12h15</b>
SO-YOG-1	Hatha Yoga et Médi- tation	Débutant	05/10/20	10/05/21	234 €	Lundi 09h00 - 11h00
SO-YOG-6	Hatha Yoga et Médi- tation	Débutant	08/10/20	20/05/21	234 €	Jeudi 14h00 à 16h00
AR-PINT-1	Peinture à l'huile et acrylique ou aqua- relle	Tous les niveaux	05/10/20	17/05/21	303,75 €	Lundi 13h30 à 16h00

\* Le cours de 34 heures concerne uniquement les personnes visées par l'article 28 de la loi du 8 mars 2017 sur l'acquisition de la nationalité luxembourgeoise, c'est-à-dire des personnes majeures résidant au Luxembourg depuis au moins vingt années. Une présence de 24 heures (c'est-à-dire 6 matinées sur 8) est obligatoire pour l'obtention du certificat.

\* The 34-hour course is solely for adults who have resided in Luxembourg for at least 20 years and are applying for Luxembourg nationality under article 28 of the law of 8 March 2017. In order to receive their certificate, participants have to attend a minimum of 24 hours (i.e. 6 morning sessions out of 8).

**Inscriptions sur le site [www.maacherlycee.lu](http://www.maacherlycee.lu) à partir de mi-juillet 2020 !!!!!**

**Lieu de formation :** Centre de formation « Am Bongert » • 128, route de Trèves • L-6960 SENNINGEN  
sauf le cours « Yoga et Méditation » aura lieu au « Aale Pomjeeësbau »  
221a, route de Trèves • L-6940 Niederanven

**Pour des renseignements supplémentaires, veuillez contacter Mme Mangen Marie-Paule au numéro 34 11 34 -39.**

**Pour tout autre cours du soir offert par le Maacher Lycée de Grevenmacher resp. les inscriptions 2020/2021, veuillez consulter le site [www.maacherlycee.lu](http://www.maacherlycee.lu) à partir de mi- juillet 2020.**

KINDERECKE /  
**COIN POUR LES ENFANTS**

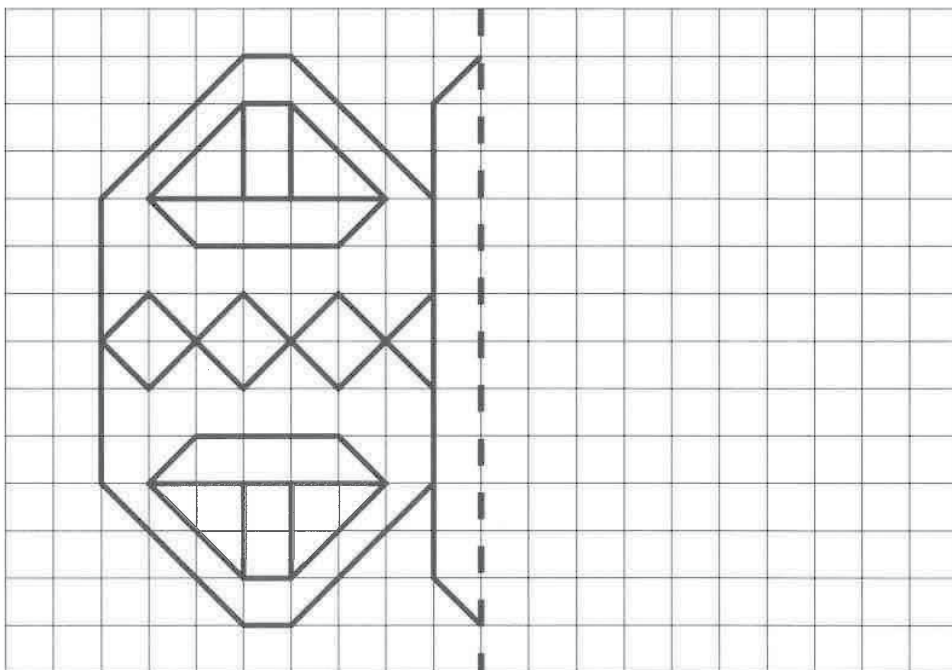
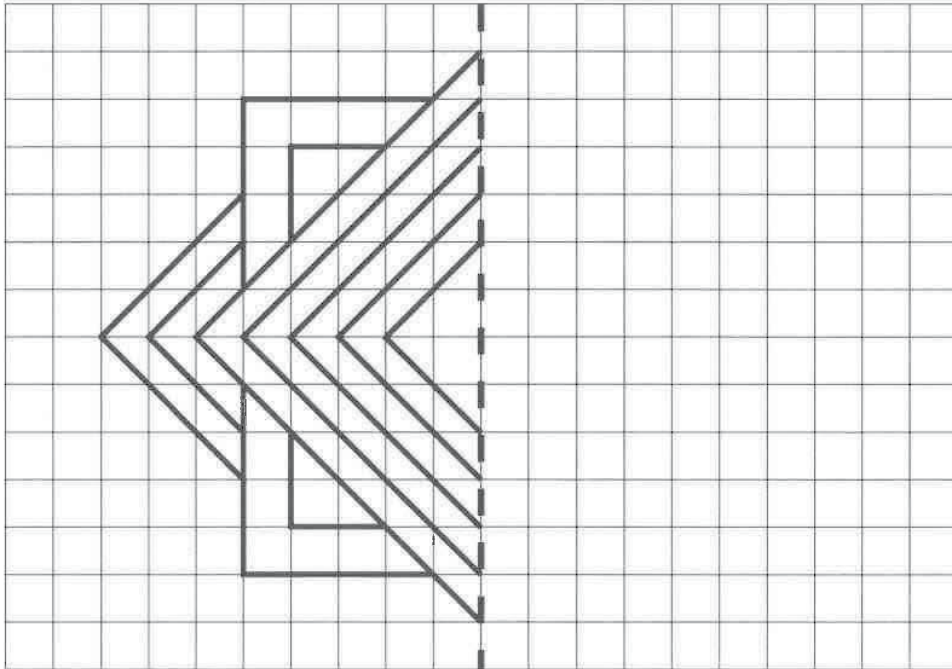
Wie viele Schmetterlinge siehst du auf diesem Rätsel-Bild?



Combien de papillons voyez-vous ?

## Spiegelbilder nachzeichnen

Übertrage mit einem Lineal die linke Hälfte der Figuren auf die rechte Seite.  
Wer möchte, kann anschließend die neuen Figuren bunt ausmalen.



Continuez le dessin en utilisant une règle.  
Vous pouvez colorier les figures par après.



## VEREINE / ASSOCIATIONS

**MOVIN' andethana**, ënnert dësem Numm ginn elo mat vill Engagement an Motivatioun all di Aktivitéiten virun, déi Dir vum Fitnessclub Niederanven an vum Nordic & Walk Luxembourg asbl kennt! De Trainingsprogramm ass den virgeschriwwenen Hygiene-Moosnamen ugepasst, fir dat jiddereen an der gréisstméiglecher Sécherheet fir d'Gesondheet ka trainéieren. Mir beméien eis, verschidden Couren och während der Sommervakanz unzebidden. Vue dat den Ament di Zuel vun Participanten op 20 limitéiert ass, muss een sech beim Sekretariat umellen: iwwer Email un [nordwalk@pt.lu](mailto:nordwalk@pt.lu), per SMS oder WhatsApp iwer +352 661 788 219.

All Informatiounen iwwer eis aktuell Couren fënnt Dir op eisem Internetsite [www.nordicwalking.lu](http://www.nordicwalking.lu), op facebook oder op Ufro iwwer [nordwalk@pt.lu](mailto:nordwalk@pt.lu)

All eis Couren sinn och op fir Net-Memberen:

- ✓ Outdoor-Fitnesstraining                      Treffpunkt Parking Centre sportif „Am Sand“,  
all Mëttwoch ëm 18:30h                      7, Routscheed, L-6939 Niederanven  
Participatioun EUR 30,00 bis Enn September
- ✓ Nordic Walking\*\*,  
Aerobic, Pilates                              Treffpunkt Centre sportif „Am Sand“  
jee no Verfügbarkeet                      7, Routscheed, L-6939 Niederanven  
Participatioun EUR 50,00 bis Enn September

Mir freeën eis op flott Stonnen mat lech zesummen!

\*\*Nordic Walking Treffpunkten op [www.nordicwalking.lu/Trainingsangebot](http://www.nordicwalking.lu/Trainingsangebot)

*Sous le nom de **MOVIN' andethana**, nous sommes motivés et pleins d'énergie pour poursuivre toutes les activités qui ont jusqu'à présent été proposées par le Fitness Club Niederanven et Nordic & Walk Luxembourg asbl ! Nous vous proposons un programme d'entraînement adapté aux réglementations d'hygiène en vigueur et permettant ainsi des activités sportives avec la plus grande sécurité sanitaire possible. Nous nous efforçons d'offrir divers cours de fitness et de marche nordique même pendant les vacances d'été. Le nombre de participants étant limité à 20 personnes, l'inscription est nécessaire au secrétariat par email à [nordwalk@pt.lu](mailto:nordwalk@pt.lu), par SMS ou WhatsApp au +352 661 788 219.*

*Des informations sur l'offre des cours actuelles sont disponibles sur notre page d'accueil [www.nordicwalking.lu](http://www.nordicwalking.lu), sur facebook ou sur l'adresse électronique mentionné en haut.*

*Les non-membres peuvent également participer à tous les cours :*

- ✓ fitness en plein air                      rendez-vous parking Centre sportif „Am Sand“,  
mercredi à 18h30                      7, Routscheed, L-6939 Niederanven  
frais de participation 30,00 EUR jusqu'à fin septembre
- ✓ Marche nordique\*\*,  
aérobic, Pilates                              rendez-vous Centre sportif „Am Sand“,  
selon disponibilité                      7, Routscheed, L-6939 Niederanven  
participation 50,00 EUR jusqu'à fin septembre

*Nous avons hâte de passer des agréables cours ensemble !*

*\*\*Nordic Walking Points de rencontre voir [www.nordicwalking.lu/Trainingsangebot](http://www.nordicwalking.lu/Trainingsangebot)*

Under the name **MOVIN' andethana**, we are motivated and full of energy to continue with all the activities that have so far been offered by the Fitness Club Niederanven and Nordic & Walk Luxembourg asbl! We offer you a training program that is adapted to the current hygiene regulations and thus allows sporting activities with the greatest possible safety for health. We strive to offer various fitness and Nordic walking courses even during the summer holidays. As the number of participants is limited to 20 people, it is necessary to register with the secretariat via email to [nordwalk@pt.lu](mailto:nordwalk@pt.lu), via SMS or WhatsApp to +352 661 788 219.

Information about the current training offer is available on our homepage [www.nordicwalking.lu](http://www.nordicwalking.lu), on facebook or on the above. E-mail address.

Non-members can also take part in all courses:

- ✓ Outdoor fitness training                      meeting point car park, Centre sportif "Am Sand"  
Wednesdays at 6:30 p.m.                      7, Routscheid, L-6939 Niederanven  
participation fee EUR 30.00 until the end of September
- ✓ Nordic walking\*\*,  
aerobics, Pilates                                      meeting point Centre sportif "Am Sand"  
depending on availability                      7, Routscheid, L-6939 Niederanven  
participation fee EUR 50.00 until the end of September

We look forward to many brisk training lessons!

\*\*Nordic Walking meeting points: watch [www.nordicwalking.lu/en/trainingsangebot](http://www.nordicwalking.lu/en/trainingsangebot)



## Mier sichen dech!

Du bass motivéiert eng Hand mat unzepaken?  
Comptoir, Bühnebau, Flüsterkësch?  
Kees, Tombola, Flyeren maan/ausdeelen?  
Du bass kreativ?  
Da bass de bei eis ganz richteg!

Mier sichen nei motivéiert Leit mat gudden Iddien déi och  
wëlle Spaass hunn.

Wanns du dech ugesprach fills da mell dech séier ënner

**[sekretariat@tkh.lu](mailto:sekretariat@tkh.lu)**

Mier freen eis op dech! De Comité vun der Theaterkësch

# VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN / INFORMATIONS DIVERSES



- > Kostenlose Teilnahme
- > Das ganze Programm unter [www.visitguttland.lu](http://www.visitguttland.lu)

## 2020

## Guided Summer Tours

Während der Sommersaison vom 20. Juli bis zum 29. August, organisiert der regionale Tourismusverband Zentrum/Westen Luxemburg in Zusammenarbeit mit den Akteuren vor Ort eine Vielfalt an geführten Besichtigungen.

### Guttland Classics

#### MONTAGS > ANSEMBOURG

Die außergewöhnlichen Gärten von Schloss Ansembourg

10:30 - 12:00

FR

#### DIENSTAGS > GOEBLANGE

Salvete! Die römische Villa Miecher in Goebblange

10:00 - 11:30

LU/DE/FR

#### MITTWOCHS > MERSCH

Mersch City Tour

10:00 - 12:00

LU/DE/FR

#### DONNERSTAGS > REIMBERG

Michel Lucius Museum & Wasserturm

10:00 - 12:00

LU/DE/FR

#### FREITAGS > HELMSANGE

Unterirdisches Aquädukt „Raschpëtzer“

10:00 - 12:30

LU/DE/FR/EN

#### SAMSTAGS > UEBERSYREN

Naturreservat „Schlammwiss“

09:00 - 11:30

LU/DE/FR/EN

Wegen der COVID-19 Pandemie müssen die Teilnehmer sich im Voraus anmelden. Die Maximalanzahl an Teilnehmern wird der Situation zum Zeitpunkt der Besichtigung angepasst.

\* Mit Anmeldung bis zum 24.07.2020: Tel. +352691 510 370 / 371 | [info@dmillen.lu](mailto:info@dmillen.lu)



Für weitere Informationen zur Region, bitte kontaktieren Sie uns:

OFFICE RÉGIONAL DU TOURISME CENTRE / OUEST LUXEMBOURG

B.P. 150 / L-7502 Mersch / Tel. +352 28 22 78 62 / [info@visitguttland.lu](mailto:info@visitguttland.lu) / [www.visitguttland.lu](http://www.visitguttland.lu)

### Guttland for Kids

#### DIENSTAGS > HAUT-MARTELANGE

Schiefermuseum Obermartelingen  
D'Fliedermaartelmaus –  
Enigmo-Geschichte & Workshop

14:00 - 17:00

(LU/DE - FR - LU/DE - FR - LU/DE..)

#### MITTWOCHS > BECKERICH

Mühlenmuseum in Beckerich.  
Achtung es spukt!

15:00 - 16:30

LU/FR

#### DONNERSTAGS > NOSPELT

Keramikmuseum Nospelt. Die mit dem Vogel!

15:00 - 16:30

LU/DE/FR

#### FREITAGS > HAUT-MARTELANGE

Schiefermuseum Obermartelingen  
1x Schiefer für die ganze Familie

15:00 - 17:00

(LU/DE - FR - LU/DE - FR - ..)



### Guttland by Night

#### MONTAGS > RINDSCHLEIDEN

Eine musikalische luxemburgische Zeitreise bei Kerzenlicht im ländlichen Museum «Thillenvogtei»

20:00 - 21:30

LU

#### MITTWOCHS > HIVANGE

Wasserreservoir auf dem „Rebieng“ bei Sonnenuntergang

19:00 - 21:00

LU/FR

#### DONNERSTAGS > USELDANGE

Entdeckung des didaktischen Rundwegs um die Burg Useldingen

20:00 - 21:30

Wöchentlicher Sprachwechsel

### Guttland Specials

#### > IMMER FREITAGS

**GOEBLINGEN** - Fackelwanderung zur römischen Villa

24.07.2020 > 20:30 - 22:30

LU/DE/FR

**BECKERICH** - Wanderung mit Nicolas Schweicher\*

31.07.2020 > 22:00 - 00:00

LU

**USELDINGEN** - Mit Laternen in die Geschichte der Useldinger Burg eintauchen

07.08.2020 > 21:00 - 23:30

LU

**KEHLEN** - Eine Reise in die Vergangenheit mit Joël Adam

14.08.2020 > 20:30 - 22:30

LU

**KEHLEN** - Super Schnappsidede! Besuch der Brennerei

21.08.2020 > 20:30 - 22:30

LU

**MERSCH** - Städtchen der Legenden

28.08.2020 > 20:00 - 22:00

LU



## Katechees an der Par St.Esprit *Catéchèse en paroisse*



### Information an Umeldung fir Katechees 2020/2021 *Information et inscription pour 2020/21*

Zënter dem September 2017 gëtt et aplaz Reliounsunterrecht eng Katechees, an där d'Kanner op de Wee zur enger Bezéiung mat Jesus Christus geféiert ginn.

*La catéchèse en paroisse fait une démarche biblique avec les enfants afin de nouer une relation avec Jésus Christ.*

An der Hoffnung, datt d'Corona-Aschränkungen opgehuewe sinn, ginn och am Schouljoer 2020/21 des Katecheese-Couren fir Kanner a Jugendlech a verschiddenen Uertschaften proposéiert. Ob d'Couren do gehal ginn, hängt vun der Zuel vun den ageschriwwene Kanner of.

*En espérant l'abolition des restrictions à cause du corona-virus, on prévoit cette catéchèse dans différents villages de la paroisse. Il dépend du nombre des enfants inscrits si les cours pourront être tenues dans les lieux proposés.*

**Sidd dir drun interesséiert: da kommt äert Kand aschreiwen op des Plazen:**

***Si vous y êtes intéressé: veuillez inscrire votre enfant à cette date :***

**NIEDERANVEN- 13.07.2020 tëscht 18 Auer an 19.30 Auer**  
**Parbüro Senneng/ bureau paroissial Senningen**  
 (128 route de Trêves - Centre de Formation)

Wann een d'1 Kommioun wëllt maachen, muss een 3 Joer an der Katechees sinn an eng speziell Kommiounsvirbereedung matmaachen.

*Conditions requises pour la Première Communion:*

*3 années de catéchèse en paroisse ainsi qu'une préparation spéciale relative à la première communion .*

Responsabel fir d'Katechees an der Par St.Esprit - Iewescht-Syr :

*Responsables de la catéchèse en Paroisse St.Esprit - Iewescht-Syr :*

Myriam DI SANTOLO-MILTGEN et Monique FISCHER

**INFO: [cate.iwescht-syr@cathol.lu](mailto:cate.iwescht-syr@cathol.lu)**



KULTURHAUS NIEDERANVEN

## KULTUR-PROGRAMM FIR KLENG A GROUSS

### JULI

- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| <b>8., 15+22.07.</b>           | <b>Couture - Anne Bauler</b><br>Bitzworkshop fir Erwuessener, 18h-20h                       |
| <b>10., 17.,<br/>24+31.07.</b> | <b>Crochet-Workshop - Veronica Di Leo</b><br>Fir Erwuessener, 16h-18h                       |
| <b>15.07.</b>                  | <b>Nei Häppercher - Betsy Dentzer</b><br>Erzielung  |
| <b>16., 23+30.07.</b>          | <b>Patchwork-Knitting - Laure Faber</b><br>Stréckworkshop fir Erwuessener, 19h-21h          |
| <b>18+25.07.</b>               | <b>Fotographie-Workshop</b><br>ab 16 Joer, 9h30-12h30                                       |
| <b>28.07.</b>                  | <b>Op der Spuer vun... - Luisa Bevilacqua</b><br>Erzielung fir Famillen, ab 4 Joer, 50 Min. |
| <b>29.07.</b>                  | <b>Léif Gréiss - Luisa Bevilacqua</b><br>Erzielung fir Famillen, ab 5 Joer, 45 Min.         |



we're open



KULTURHAUS NIEDERANVEN

## AUGUST

1.08.

**Erzielung fir déi Erwuessen - Luisa Bevilacqua**

4., 11+18.08.

**Bijoux-Workshop - Veronica Di Leo**  
Fir Erwuessener, 19h-21h

25.08.

**Pickeg Geschichten - Luisa Bevilacqua**  
Erzielung fir Famillen, ab 5 Joer, 45 Min.

26.08.

**Léif Gréiss - Luisa Bevilacqua**  
Erzielung fir Famillen, ab 5 Joer, 45 Min.

## SEPTEMBER

9.09.

**Nei Häppercher - Betsy Dentzer**  
Erzielung

Weider Veranstaltungen fannt Dir op eisem Site: [www.khn.lu](http://www.khn.lu)

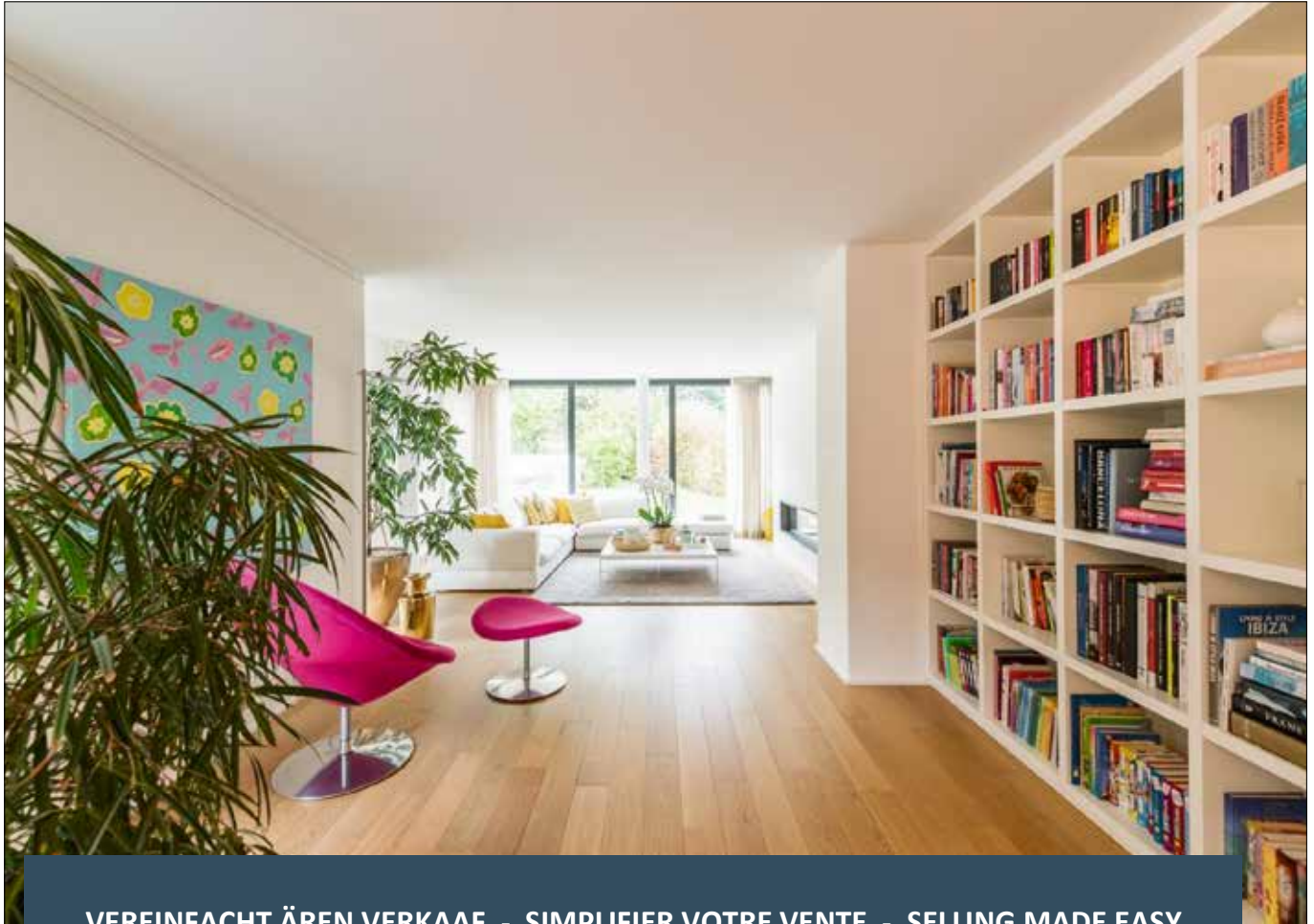
## ASCHREIWUNG & INFOEN

Kulturhaus Niederaanven  
145, route de Trèves, L-6940 Niederaanven  
T. 26 34 73 -1

**khn** Kulturhaus  
Niederanven

[WORKSHOP@KHN.LU](mailto:WORKSHOP@KHN.LU)





**VEREINFACHT ÄREN VERKAAF - SIMPLIFIER VOTRE VENTE - SELLING MADE EASY**

**M**äin Haus opwärten

**F**ënnef Feeler, dei een net soll  
machen beim Verkaaf

**G**ratris Bewärtung

**M**ettre en valeur votre maison

**C**inq erreurs à éviter lors de la  
vente de votre bien immobilier

**E**stimation gratuite

**D**ress your house for sale

**F**ive mistakes to avoid when  
selling your property

**F**ree Estimate



🏠 SENNINGERBERG  
☎ 31 21 67 / 691-11 23 45  
@ info@mvdimmol.lu  
🌐 www.mvdimmol.lu

**DAT ASS MENG AGENCE - MON AGENCE A MOI- OBVIOUSLY MY AGENCY**



**MODERNE AUSSTELLUNG**  
mit aktuellen Trends  
rund um Bad & Fliesen!

**Flach**

**BAIN & CHAUFFAGE**

**ÖFFNUNGSZEITEN**  
Mo-Fr. 9.00-18.00 h  
Sa 9.00-14.00 h

Flach s.a. · 49, rue Gabriel Lippmann · L-6947 Niederanven · T +352 269 499 1 · [www.BainDouche.lu](http://www.BainDouche.lu)

## **ANNULATION RAMASSAGE « AKTIOUN AALT GEZEI », LE 25 SEPTEMBRE 2020**

Kolping asbl avec l'aide de Jongenheem asbl vous informe que cette année ils ne pourront pas organiser leur « Aktioun Aalt Gezei - Stroossesammlung »

**le 25 septembre 2020**

suite à la crise sanitaire liée au Covid-19.

Vous aurez toujours la possibilité de déposer vos vieux vêtements emballés dans nos conteneurs qui vous sont mis à disposition toute l'année



**Kolping**  
Luxembourg

TRAITEUR & MORE ! RESTAURANT, FROMAGES, PÂTISSERIES, ÉPICERIE FINE

# La boutique - restaurant

**DES GOURMETS ! TAKE-AWAY, CADEAUX  
OSEZ, GOÛTEZ & LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE !**



**KAEMPFF-KOHLER**  
LUXEMBOURG

40, Rue Gabriel Lippmann | L-6947 NIEDERANVEN ☎ 47 47 47-1  
[www.kaempff-kohler.lu](http://www.kaempff-kohler.lu) | [info@kaempff-kohler.lu](mailto:info@kaempff-kohler.lu)

Notre équipe vous accueille du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00 et le samedi de 09h00 à 16h00





Chez nous, **c'est vous le patron.**



Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Nous nous engageons à vous soutenir et à travailler dans votre seul intérêt. Parce que pour nous, c'est naturel de faire confiance à ceux qui nous font confiance.

[www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu)

# LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DÉLICES DE MON MOULIN
- BEWENG SECURITY SOLUTIONS
- BGL BNP PARIBAS
- BIJOUTERIE HARPES & FRANCCART
- OPTI-VUE SARL
- K KIOSK
- ELECTRICITÉ WAGENER ELECTRONIX
- BOTZEREI 5 À SEC
- RS COIFFURE
- BÂLOISE, AGENCE WEICKER
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- SALON DE BEAUTÉ BEAUTY SECRET
- AGENCE IMMOBILIÈRE VAN MAURITS
- VOYAGES GLOBUS SARL
- BEETLES & BUGS CONCEPT STORE
- E-S ELECTRONIC SHOP
- LABORATOIRES KETTERHILL
- LTOYS
- MEATBROS
- COIFFEUR BEIM FIGARO
- GEOPARTNER
- LD COIFFURE
- EL AFRICIONADO

